



MILAO YENOLOFALIZWE YA MUKWA WA KUZAMAISA LIKETISO NO.12 WA SILIMO SA 2026

*A Silozi Version of the Simplified Electoral
Process (Amendment) Act No. 12 of 2026*



ABOUT THE ZAMBIA LAW DEVELOPMENT COMMISSION

The Zambia Law Development Commission, referred to as 'the ZLDC' or the 'Commission', is a semi-autonomous statutory body established under the Zambia Law Development Commission Act, Chapter 32 of the Laws of Zambia. The primary mandate of the Commission is law reform.

The functions of the Commission are to:

- Recommend the revision and reform of the law in Zambia;
- recommend the codification of unwritten laws in Zambia;
- review and consider proposals for law reform referred to the Commission by the Minister or the members of the public;
- holds seminars and conferences on legal issues;
- translate any piece of legislation into local languages; and
- research and make recommendations on
 - the socio-political values of the Zambian people that should be incorporated into legislation;
 - the anomalies that should be eliminated from the statute book;
 - new and more effective methods of administration of the law and the dispensation of justice that should be adopted and legislated;
 - the removal of archaic pieces of legislation from the statute book;
 - new areas of the law that should be developed, which are responsive to the changing needs of the Zambian society.
- encourage international co-operation in the performance of its functions under this Act, and
- do all such things incidental or conducive to the attainment of the functions of the Commission.

COMPOSITION OF THE COMMISSION

The ZLDC is headed by a 13-member Commission composed of part-time members appointed by the Minister of Justice. The following are the members of the Commission:

- | | | |
|------------------------------------|---|-----------------------|
| i. Madam Justice Ruth Chibbabbuka | - | Chairperson |
| ii. Dr Chipo Mushota Nkhata | - | Vice Chairperson |
| iii. Dr O'Brien Kaaba | - | Committee Chairperson |
| iv. Mr Emmanuel Sibongo | - | Committee Chairperson |
| v. Ms. Bubala Chibbonta | - | Member |
| vi. Mrs. Kawama Goma Simumba | - | Member |
| vii. Mr Munukayumbwa Munyima | - | Member |
| viii. Ms. Mwaka Chizinga | - | Member |
| ix. Dr Herrick Mpuku | - | Member |
| x. Dr. Dominic Kangongo | - | Member |
| xi. Dr Bibian Kalinde | - | Member |
| xii. Mrs Eva Jhala | - | Member |
| xiii. Mrs Yvonne Wilombe Nakacinda | - | Member |

The day-to-day running of the Commission is undertaken by its Secretariat, which is headed by a Director who is also the Commission Secretary. Mrs Hope M. Ndhlovu-Chanda currently serves as Director and Commission Secretary.

ZIBISO

Hatiso ye ilukisizwe ki ba Zambia Law Development Commission kuzibisa ni kuluta sicaba zeama milao. Ifitisa taluso Milao yenolofalizwe ya mukwa wa kuzamisa liketiso No. 12 wa Silimo Sa 2026 kutusa sicaba kuutwisisa lisikuluho za butokwa zetisizwe ki Mulao.

Hatiso ifilwe ka muhupulo wa kuba mukwa wa tuto feela mi hailukeli kuboniwi kapa kuba ni swanelo ya manzwi a mulao. Hailukeli kusepiwa kuba kelezo ya mulao kapa kuyolisa Milao yenolofalizwe ya mukwa wa kuzamisa liketiso No. 12 wa Silimo Sa 2026 kapa mulao ufi ni ufi okona kuitusiswa.

Fokuna ni shutano ifi ni ifi mwahalaa hatiso ye ni milao yefilwe, Mutomo wa Milao ya Zambia ikaitusisiwa.

Babali bababata taluso ya milao kapa kelezo basususezwa kubuza ba ofisi ya milao kapa kubata tuso kwa licaziba za milao.

MILAO YENOLOFALIZWE YA MUKWA WA KUZAMAISA LIKETISO No 12 WA SILIMO SA 2026

KALULO 1 – MILAO YEKALA

1. SHORT TITLE - TOHO YA TABA KABUKUSWANI

Legal Text

This Act may be cited as the Electoral Process (Amendment) Act, 2026, and shall be read as one with the Electoral Process Act, in this Act referred to as the principal Act.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe ze lika bizwa Mulao wa Mukwa wa kuzamaisa Liketiso, wa 2026. Ulukela kubalwa hamoho ni Mulao wa Mukwa wa Liketiso oliteñi.

Kwa Kutalusa Ñi?

Mulao hauyoli Mukwa wa Kuzamaisa Liketiso kaufela. Kono, waekeza kapa kucinca likalulo zaona zeñwi.

2. AMENDMENT OF SECTION 2 - SIKULUHO YA KALULO 2

Legal Text

Section 2 of the principal Act is amended by the—

(a) deletion of the definitions of “campaign period”, “candidate”, “Code” and “presiding officer” and the substitution therefor of the following:

“campaign period” means the period commencing after the close of nominations and ending on the day preceding an election, as the Commission determines, in accordance with section 28;

“candidate” has the meaning assigned to the word in the Constitution and includes a person on a party list for a seat under the proportional representation electoral system in the National Assembly or a council;

“Code” means the Electoral Code of Conduct set out in the First Schedule;

“presiding officer” means a person appointed as presiding officer by the Commission under section 37B; and

(b) insertion of the following new definitions in the appropriate places in alphabetical order:

“adoption certificate” means a certificate signed by the president and secretary-general of a political party, or in the absence of the secretary-general, the president and deputy secretary-general of a political party, as prescribed, specifying a candidate who is sponsored by that political party for an election to the office of President, Member of Parliament, mayor, council chairperson or councillor;

‘deputy secretary-general’ means an office-bearer designated as deputy secretary-general, or an equivalent office-bearer, of a political party in accordance with the Societies Act;

“nomination petition” means a nomination petition filed in accordance with section 95A;

“party list” means a list prepared by a political party for the purposes of the proportional representation electoral system and submitted to the Returning Officer or a district electoral officer by a political party in accordance with section 36C;

“person with disability” has the meaning assigned to the words in the Constitution;

“president” means an office-bearer designated as president of a political party in accordance with the Societies Act;

“secretary-general” means an office-bearer designated as secretary-general, or an equivalent office-bearer, of a political party in accordance with the Societies Act; and

“youth” has the meaning assigned to the word in the Constitution.

Manzwi a milao yenolofalizwe

- **Nako ya kuipapata** italusa nako yekala hasamulaho wa kuketa babayema mwa liketiso haikwalwa ni kufeza pili lizazi la kubota lisi kafita, sina mobatomezi ba Katengo ka liketiso mwatasaa kalulo 28.
- **Yayema** italusa mutu yanani kabelo mwa liketiso kubata kuba Mueteleli wa naha, Mueteleli mwa Ndu ya Milao, kapa kansela mi ubata batu kumubotela, kubona mutu ufa mukoloko wa lipula za kopano ka mokufezwi mwatasaa mukwa oitinga fa liboti zefumanwa mwa Ndu ya Milao kapa likansulu.
- **Milao** italusa Mukoloko wa Milao ni Litaelo zeswanelwa kulatatelelwa ki likopano za litaba za naha, babayema mwa liketiso, baboti ni babeleki ba bazamaisa liketiso mwa nako ya liketiso.
- **Muzamaisi mwa sibaka sa kubotela** italusa mutu yaketilwe ki Katengo ka Liketiso kulatelela kalulo 37B ya zamaisa kubota fa sibaka fokubotelwa lizazi la kubota.
- **Setifiketi yelumeleza** italusa setifiketi yesainilwe ki mueteleli ni muñoli wa kopano ya litaba za naha kapa haiba muñoli hayo mueteleli ni mubakweli wa muñoli wa kopano ya litaba za naha, kopano ipakela mutu

kuyema mwa liketiso kumutusa/kumulumeleza kuba Mueteleli wa naha, Mueteleli mwa Ndu ya Milao, meya, muina sipula wa kansulu kapa kansela.

- **Mubakweli wa muñoli** italusa mutu ya ketilwe kuba mubakweli wa muñoli, kapa mutu yali fa situlo sesilikana mwa kopano ya litaba za naha ka kulatelela Milao ya Katengo kakatalima za Likopano za litaba za naha.
- **Pampili ya liketiso fokuñolwa libizo** italusa pampili yena ni libizo la mutu yayema mwa liketiso ka mulao kulatelela kalulo 95A.
- **Bukanyana ya kopano ya mukoloko wa mabizo a babayema** italusa mukoloko wa babayema olukisizwe ki kopano ya litaba za naha ya kuitusisa mwa liketiso mi ifiwa ku Muzamaisi wa liketiso mwa silalanda kapa muzamaisi wa liketiso fa sikiliti kulatelela mulao wa kalulo 36C.
- **Mutu yana ni bufokoli bwa mubili** ina ni taluso yefilwe mwa Mutomo wa Milao ya naha.
- **Mueteleli** italusa mutu ya zibahala kuli ki mueteleli wa kopano ya litaba za naha mwatasaa Milao ya Likopano.
- **Muñoli** italusa mutu yazibahala kuli ki muñoli, kapa una ni situlo sesilikana mwa kopano ya litaba za naha mwatasaa Milao ya Likopano.
- **Yomunca** una ni taluso yefilwe mwa Mutomo wa Milao ya naha.

3. AMENDMENT OF SECTION 12 - SIKULUHO YA KALULO 12

Legal Text

Section 12(2) of the principal Act is amended by the insertion of the word “new” immediately after the words “registration of”.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe licincizwe ka kukeza linzwi “bunca” mwamulaho wa manzwi “ kuñolisa kwa.”

Kwa Kutalusa Ñi?

Kale, mulao neulumeleza ba Katengo kutuhela kuñola baboti nako ya liketiso haneili fakaufi ni kuezwa kuli baitukiseze ni kuzamaisa liketiso. Mwatasaa zenca zefilwe, lizazi la kubota lisazibiswa feela kwa sicaba, kuñola baboti mwa sikiliti kukatuheliswa kufitela liketiso za kukutela halika kwaliwa. Kwa kutalusa kuli batu mwa sikiliti habana kukona kuiñolisa kuba baboti babanca mwa nako ya liketisa zekutela, neba kuli baswanela kubota kakuli aba sikaiñolisa.

4. AMENDMENT OF SECTION 13 - SIKULUHO YA KALULO 13

Legal Text

Section 13 of the principal Act is amended by the insertion of the following new subsections immediately after subsection (2):

(3) The Commission may determine the period within which the Provisional Register of Voters may be inspected.

(4) A registered voter may inspect, electronically, the Provisional Register of Voters during the period determined by the Commission under subsection (3).

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Kalulo 13 icincizwe ka kubeya likalulonyana zenca. Zefilwe zenca litalusa kuli ba Katengo kakatalima za Liketiso bakona kuketa nako ya kunyakisisa mwa Buka ya Baboti ya Pulobinsi. Ka kukeza, baboti baba inolisize balumelezwa kubata mabizo abona mwa Buka ya Pulobinsi ka mukwa wafa onilaini mwa nako yetomilwe ki Katengo kakatalima za Liketiso.

Kwa Kutalusa Ñi?

Kale, batu nebaya kwa libaka kokuisizwe libuka za baboti kuli babone kapa mabizo ni lika zebaama lilukile, sikuluho icincize mukwa kuli baboti babone haiba mabizo ni zabutokwa zebaama mwa buka ya baboti lilukile ka mukwa wa kuitusisa onilaini. Hape ilumeleza ba Katengo kakatalima za Liketiso kuketa nako yekaangiwa kueza musebezi wo.

5. AMENDMENT OF SECTION 17 (1) - SIKULUHO YA KALULO 17 (1)

Legal Text

Section 17(1) of the principal Act is amended by the deletion of the word “ninety” and the substitution thereof of the word “fourteen”.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Mulao cwale utalusa kuli haiba mutu yana ni libizo lahae mwa Buka ya Pulovinsi ya Baboti walemuha mafosisa kuzemuama uswanela kuzibisa ba Katengo ka Katalima za Liketiso mwahala mazazi a 14 isiñi mazazi a 90.

Kwa Kutalusa Ñi?

Cinceho ye italusa kuli baboti cwale bana ni nako yekuswani ya kubiha mafosisa alemuhilwe mwa Buka ya Baboti ya Pulobinsi, kwa Katengo kakatalima za Liketiso. Haisaezwa mwa mazazi a 90, kono cwale baboti bana ni mazazi a 14 feela akukona kufitisa lipilaelo kapa kulukisa mafosisa afumanwi mwa buka ya

mabizo ababoti. Zefilwe ze, baboti balukela kubona kapa lika kaufela zebaama mwa buka ya baboti mwamulaho onafu buka isa hatisiwa feela ni kusikulula mafosisa afi ni afi. Libaka la cinceho ye kikubata kuankufisa kulukisa mafosisa kaufela afumanwi mwa buka ya baboti kuli ba Katengo kakatalima za Liketiso bafeze kulukisa buka ya baboti ka swanelo pili liketiso lisi kaezahala kale.

6. AMENDMENT OF SECTION 27 - SIKULUHO YA KALULO 27

Legal Text

Section 27(1) of the principal Act is amended by the deletion of the word “section 20” and the substitution thereof of the word “section 24”.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Mulao ucinca kalulo kakatalima kalulo 20 kuya fa kalulo 24.

Kwa Kutalusa Ñi?

Ye ki tukiso yeezizwe kubona kuli mulao unongile fa kalulo yelukile.

7. AMENDMENT OF SECTION 28 - SIKULUHO YA KALULO 28

Legal Text

Section 28 of the principal Act is amended by the insertion of the following new subsection immediately after subsection (3):

(4) The publication and amendment of the election timetable under this section shall, in addition to the Gazette, be made in a newspaper of general circulation in the Republic or any electronic media that the Commission may determine.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Litaimutebulu za liketiso ni licinceho lifi kapa lifi kuzona haliswaneli kuhatisiwa feela mwa Gazeti ya Muuso kono ni mwa mitende kapa lipangaliko za malaiti zeketilwe ki Katengo kakatalima za Liketiso.

Kwa Kutalusa Ñi?

Mulao ubata ba Katengo kakatalima za Liketiso kueza taimutabulu ya liketiso pili lizazi la kubota lisikafita kale. Taimutebulu ibonisa misebezi yabutokwa ya liketisa cwale ka lizazi lamafelelezo la kuiñolisa kuba muboti, kutatuba buka ya baboti, mazazi a kuketa babakayema mwa liketiso, mazazi a kuipapata, ni lizazi la kubota ni nako ya liholo za kubota. Taimutabulu ye ihatiswa mwa Gazeti.

Hape mulao ulumeleza Katengo kucinca taimutabulu hakuba ni butokwa kapa kushenyisa lizazi la kubota kuli kube ni liketiso zelukuluhile kusina sobozi.

Cinceho yenca ibata Katengo kuhatisa ni kucinca taimutebulu ya liketiso ni kuihatisa mwalika zehasanya litaba mwa naha kaufela isiñi feela mwa Gazeti, kono ni mwa mitende kaufela kapa lipangaliko za malaiti zeketilwe ki Katengo.

Kwa kutalusa kuli litaba za liketiso cwale zaikabelwa ka mikwa yemiñata, kuli kube bunolo sicaba kufumana litaba za mazazi a liketiso ni litaba zeñwi za butokwa ka nako yende.

8. AMENDMENT OF SECTION 30 - SIKULUHO YA KALULO 30

Legal Text

Section 30 of the principal Act is amended—

(a) in subsection (1), by the—

(i) insertion of the following new paragraph immediately after paragraph (a):

(b) an adoption certificate, in the case of a candidate sponsored by a political party; and

(ii) renumbering of paragraphs (b), (c) and (d) as paragraphs (c), (d) and (e), respectively;

(b) by the insertion of the following new subsection immediately after subsection (1):

(2) The Commission shall publish the particulars of validly nominated candidates in the Gazette, and a newspaper of general circulation in the Republic or any electronic media that the Commission may determine.; and

(c) by the renumbering of subsections (2) and (3) as subsections (3) and (4), respectively.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe licincizwe kuli kufitiswe zenca zebatahala kuezwa ki batu babayema babyemelwa ki kopano ya litaba za naha mwa liketiso. Babayema ba baswanela kuisa masetifiketi a kuketiwa azwa kwa kopano ya bona ali mapampili akuketwa. Zeekelizwe, litisize kuli zeñozwi mwa mibamba libakanyizwe ni kulifa linombolo lisili.

Cinceho hape itokwa Katengo kakatalima za Liketiso kuhatisa mabizo ababayema ni litaba zebama mwa Gazeti ya Muuso, mutende kaufela kapa ka mikwa ya lipangaliko zeketilwe ki Katengo. Ka kukeza, ka libakala la zefilwe zenca zebeilwe, licincize linombolo yazakale zefilwe, za kale zenelifilwe (2) ni (3) cwale keliba (3) ni (4).

Kwa Kutalusa Ñi?

Kale, mutu yana yema kuba Mueteleli kapa Mubakweli wa Mueteli wa naha nabatahala feela kuisa pampili ya liketiso fokuñozwi libizo, litifo za liketiso. Mulao omunca, utokwa mutu yayema kuba Mueteleli wa naha isiñi Mubakweli wa Mueteli kuisa pampili ya liketiso fokuñozwi libizo lahae, litifo za liketiso, kubulela patalaza zana ni zona, ni pampili yebonisa kuli wa swanela kuyema mwa liketiso ni bayemeli ba 100 babali baboti babaiñolisize kuzwa mwa Pulobinsi ni Pulobinsi. Cinceho itokwa mutu yayema kuisa setifiketi yelumeleza ki kopanoya litaba za naha yali kuyona kubonisa bupaki kuli uketilwe ni kulumelezwa ki kopano.

Zefilwe hape itokwa ba Katengo kakatalima za Liketiso kuhatisa mabizo ni litaba za batu babayema mwa liketiso mwa Gazeti, mitende kapa lipangaliko za malaiti zehasanya litaba. Licinceho ze libisa misebezi ya liketiso kulukiswa hande hahulu fa ngandaleza kakuli setifiketi yelumeleza mutu kuyema mwa liketiso itusa kutuhelisa lifapano mwahalaa likopano za litaba za naha kuama babayema mwa liketiso, kezo ya kuhatisa ya babayema mwa liketiso izwisezapili kupatalaza ni sepo kwa sicaba kuama zamaizo ya liketiso.

9. AMENDMENT OF SECTION 31 - SIKULUHO YA KALULO 31

Legal Text

Section 31 of the principal Act is amended by the—

(a) insertion of the following new subsections immediately after subsection (1):

(2) A nomination paper and an affidavit referred to in subsection (1) shall be accompanied by an adoption certificate, except that this requirement shall not apply to an independent candidate.

(3) The Commission shall publish the particulars of validly nominated candidates at the nomination centres.; and

(b) renumbering of subsection (2) as subsection (4).

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Mulao ofilwe omunca ucinca kukeza kuli pampili fo kuñozwi libizo ni pampili yebobisa litaba za yayema mwa liketiso liswanela kufiwa hamoho ni setifiketi yelumeleza yayema ki kopano ya litaba za naha kuyema mwa liketiso, kono baipapati babasina kopano ya litaba za naha mobainzi habaisi lika zebatahala ze. Cinceho ye hape ibata ba Katengo kakatalima za Liketiso kuhatisa litaba za babayema kaufela kwa libaka mobaketelwa.

Kwa Kutalusa Ñi?

Kale, mulao neulitokwa mutu yabata kuyema mwa liketiso kuisa pampili ya liketiso fo kuñozwi libizo ni pampili yetalelizwe litaba zemuama ku muzama isi liketiso mwa silalanda, kono cwale cinceho iekeza kubata babayema mwa liketiso kuisa setifiketi yebalumeleza, kubonisa bupaki kuli kopano ilumelelize kuli bayeme, kono yamema asina kopano ya litaba za naha halukeli kuba ni setifiketi yelumeleza kakuli haba yemeli kopano ifi kapa ifi kono baicemela banosi, mi cinceho hape litokwa ba Katengo kakatalima za Liketiso kuhatisa mabizo ababayema mwa liketiso kwa sicaba kubonisa fa ngandaleza litaba zabona mwa libaka mokuezezwa musebezi wa kuketa, kuzwisezapili kupatalazo ni kulumeleza sicaba kuziba ba balumelezwi kuyema mwa liketiso.

Sikuluhu ieza mukwa wa kuketa yayema mwa liketiso kuba fa patalaza hande ni buikalabelo kubona kuli babaketilwe ki likopano kuli bayeme mwa liketiso baketilwe kaswanelo ki likopano zabona pili basika lumelezwa kuba ni kabelo mwa liketiso, kutusa kufukuza hakanyeho ni mifilifili ya kuli kiufi yalumelezwi ki kopano kuyema, hape kulumeleza sicaba kubona mabizo ni litaba za baba ketilwe.

10. REPEAL AND REPLACEMENT OF SECTION 33 - KUFELISA NI KUYOLISA KALULO 33

Legal Text

The principal Act is amended by the repeal of section 33 and the substitution therefor of the following:

33. (1) Subject to subsection (2), a candidate for election in a district or ward of a council shall lodge with the returning officer for that district or ward of a council that candidate's nomination paper and an affidavit in the prescribed manner and form.

(2) A nomination paper and an affidavit referred to under subsection (1) shall be accompanied by an adoption certificate, except that this requirement shall not apply to an independent candidate.

(3) The nomination paper referred to under subsection (1) shall be subscribed, in the presence of the returning officer for that district by at least fifteen persons registered as voters in the district in which a candidate is contesting an election.

(4) The nomination paper referred to under subsection (1) shall be subscribed, in the presence of the returning officer for that ward of a council, by at least nine persons registered as voters in the ward in which a candidate is contesting an election.

(5) A person appearing before a returning officer for the purpose of subscribing a nomination paper in accordance with subsection (3) or (4) shall produce a voter's

card and a national registration card to the returning officer for inspection as proof of identity.

(6) A person qualifies to be a mayor or council chairperson if, in addition to the requirements set out under Article 154(2) of the Constitution, that person has a certificate of clearance showing the payment of council taxes, where applicable.

(7) The Commission shall publish the particulars of validly nominated candidates at the nomination centres.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Mulao ofilwe uyolisa kalulo 33 ni kuli mutu yayema fa bukansela, meya, kapa muina sipula wa kansulu uswanela kuisa pampili ya liketiso fokuñozwi libizo ni pampili yetalelelizwe litaba zemuama ku muzamaisi wa liketiso ka mukwa olukela. Haiba mutu ubeilwe mwa liketisa ki kopano ya litaba za naha, hape kulukela kukopanya ni setifiketi yelumeleza yezwa kwa kopano yeo, kono yayema alinosi kusina kopano yemuyemela hatokwi kuba ni setifiketi ye.

Haili liketiso za fa sikiliti, pampili ya liketiso fo kuñolwa libizo iswanela kuyemelwa ki baboti babaiñolisize babafita fa lishumi ni babaketa lizoho babazwa mwa sikiliti seo fapilaa muzamaisi wa liketiso. Haili liketiso za fa waadi, pampili ya liketiso fokuñolwa libizo iswanela kuyemelwa ki baboti baba iñolisize babaketa lizoho ni babane babazwa mwa waadi yeo. Bayemeli baswanela kubonisa kaadi ya kubotisa ni national registration card kuba bupaki bobutiile.

Mulao hape ulumeleza kuli mutu yabata kuba meya kapa muinasipula wa kansulu uswanela kuba ni setifiketi yebonisa mutelo wa kansulu haiba kulukela kuba cwalo. Ka kukezeza, ba Katengo kakatalima za Liketiso balukela kuhatisa mabizo a batu babaketilwe kaufela mwa libaka mokuketelwa.

Kwa Kutalusa Ñi?

Mwatasaa mulao wa kale, mapampili a liketiso fo kuñolwa mabizo a babayema mwa liketiso za mwa waadi natokwa feela tuso ya mutu yafitisa maikuto, ya lumelelana ni yafa maikuto, ni baboti babaketa lizoho ni bababeli babaiñolisize mwa waadi yeo. Mulao womunca uekelize palo ya babayemela yayema mwa liketiso. Haili liketiso za sikiliti, pampili ya liketiso fo kuñolwa libizo cwale ilukela kuyemelwa, fapilaa muzamaisi wa liketiso ki baboti ba balishumi ni babaketa lizoho babali mwa sikiliti, haili liketiso za waadi, lilukela kuyemelwa ki baboti ba mwa waadi babaketa lizoho ni babane ba baiñolisize. Babayemela balukela kubonisa kaadi ya kubotisa ni national registrastion card kuba bupaki bwa kuzibiwa. Babatusiwa ki kopano ya litaba za naha balukela kuisa setifiketi yebalumeleza yezwa kwa kopano, mi yayema alinosi asina kopano hatokwi setifiketi ye libakala kuli atusiwi ki kopano ya litaba za naha.

Mulao wakale neubata mutu yayema kuba meya kapa muina sipula wa kansulu kuba ni setifiketi ya mutelo wa kansulu haiba kulukela, mi zebatahala ze lisali cwalo mwa mulao omunca, Nihakuli cwalo, mulao omunca uekelize mulao kwa lika zetokwahala kuezwa ki ba Katengo kakatalima za Liketiso kuhatisa litaba za babayema kaufela mwa liketiso mwa libaka mobaketela.

Kwa kotalusa kuli mukwa wa kuketa cwale ukopanya kutatubiwa hañata ni sicaba kukona kufumana litaba, kokukona kutusa kuzwisezapili kubonisa fa ngandaleza ni kutiiseza buniti bwa babayema ni bayemeli babona.

11. INSERTION OF PART IVA - KUBEYA KALULO YA IVA

Legal Text

The principal Act is amended by the insertion of the following new Part VIA immediately after Part IV called Proportional Representation system.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Kalulo yenca VIA yebeilwe ye itahisa mukwa wa Kuyemelwa ka palo ya Maboti afumanwi. Mwatasaa mukwa wa Kuabela Lipula kwa Likopano za litaba za naha Kulatelela Palo ya Maboti afumanwi, lipula zebukezwi basali, babanca, ni batu babana ni bufokoli bwa mubili lika abelwa ki ba Katengo kakatalima za Liketiso mwahalaa likopano za litaba za naha hasamulaho wa liketiso. Kopano ni kopano ya litaba za naha ikafiwa palo ya lipula ze, kuama ka palo ya liboti zefumanwi mwa nako ya liketiso.

Kwa Kotalusa Ñi?

Kotalusa kuli mulao wa kale ucincize ka kubeya Kalulo VIA yenca, onafoo hasamulaho wa Kalulo IV. Kalulo yenca ye inani zefilwe kuama mukwa wa Kuabela Lipula kwa likopano za litaba za naha Kulatelela Palo ya Maboti afumanwi, oli mukwa wa liketiso wo abela lipula kwa likopano za litaba za naha kuama palo ya maboti ebafumana baeteleli ba likopano za litaba za naha mwa liketiso.

Mutomo wa Milao ya naha ufitisize mukwa wa liketiso woo baboti babotela likopano za litaba z naha ni bayemeli mwa libaka mobapila, mi lipula zeekezwa liitusisiwa kubona kuli palo ya lipula kaufela ya kopano ni kopano inyalisana ni palo ya kabelo ya maboti afumanwi mwa liketiso. Kwa kotalusa kuli lipula zeñwi mwa Ndu ya Milao ni likansulu likazwelapili kuba ni bayemeli ka mukwa wa mutu yafumana maboti amañata kufita babañwi uwina sipula, haili lipula zeekelizwe cwale likabulukelwa basali, babanca, ni batu babana ni bufokoli bwa mubili mwatasaa mukwa wa kuabela lipula kwa likopano za litaba za naha kulatelela palo ya maboti afumanwi.

Mwatasaa mukwa wa liketiso wa yabotelwa kufumana maboti amañata kufita babañwi, yafiwa maboti amañata kufita babayemi babañwi mwa silalanda kapa

waadi wa wina. Mukwa usasiilwe cwalo kuama Baeteleli mwa Ndu ya Milao, mameya, baina lipula ba likansulu, ni makansela.

Mukwa womunca wa kuabela lipula kwa likopano za litaba za naha kulatelela palo ya maboti, wa shutana kakuli batu habana kubotela batu kutaza lipula zebulukilwe. Kono cwale, likopano za litaba za naha likaisa mukoloko wa mabizo a basali, babanca, ni batu babana ni bufokoli bwa mubili. Hasamulaho wa liketiso ba Katengo kakatalima za Liketiso baka abela lipula zebulukilwe mwahala likopano za litaba za naha kulatelela palo ya maboti afumanwi mwa liketiso ki mueteleli wa kopano ni kopano. Kwa kutalusa kuli likopano za litaba za naha zefiwa maboti amañata mwa nako ya liketiso likaba ni kalulo yetuna ya lipula zebulukilwe. Cinceho ikeza kabelo ni bayemeli ba basali, babanca ni batu babana ni bufokoli bwa mubili mwa Ndu ya Milao ni likansulu.

PART IVA - PROPORTIONAL REPRESENTATION ELECTORAL SYSTEM

KALULO YA IVA - MUKWA WA KUABELA LIPULA KWA LIKOPANO ZA LITABA ZA NAHA KULATELELA PALO YA MABOTI AFUMANWI

- 12. Kalulo 36A – Swanelo ya kuba ni kabelo mwa mukwa wa kuabela lipula kwa likopano za litaba za naha kulatelela palo ya maboti afumanwi ki mueteleli ni mueteleli wa kopano ya litaba za naha**

Legal Text

A political party that intends to contest for a seat under the proportional representation electoral system specified under Article 47(2)(b) and (3)(c) of the Constitution and in accordance with this Part shall have a candidate contesting for election as President.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Mulao cwale ufa likopano za litaba za naha zebata kuba ni kabelo mwa lipula zemwatasaa mukwa wa kuabela lipula ka kulatelela palo ya maboti afumanwi baswanela kuba ni mutu yayema mwa liketiso kubata kuba Mueteleli wa naha.

Kwa Kutalusa Ñi?

Yefilwe ye ki cinceho yenca yetisizwe ki sikuluho. Itokwa likopano za litaba za naha zebata kuba ni kabelo ya kuyema kubata lipula mwatasaa mukwa wa kuabela lipula kwa likopano za litaba za naha ka kulikanelela ni palo ya maboti afumanwi kuba ni yayema fa bueteleli bwa naha. Kwa kutalusa kuli konji likopano zebile ni kabelo mwa liketiso za mueteleli wa naha kizona zekakona kufiwa lipula mwatasaa mukwa wa kuabela lipula kwa likopano za litaba za naha kulatelela palo ya maboti afumanwi.

13. Section 36B – Formula and distribution of seats under proportional representation electoral system

Kalulo 36B – Musebelezo ni Muabelo wa lipula mwatasaa mukwa wa kuabela lipula kwa likopano za litaba za naha kulatelela maboti afumanwi

Legal Text

(1) The formula to be used by the Commission in the distribution of seats under the proportional representation electoral system is specified in the Second Schedule.

(2) The Commission shall, within seven days of the swearing in of the President-elect, distribute the seats under the proportional representation electoral system in the National Assembly and council, in proportion to the total number of valid votes received by a presidential candidate in the initial ballot.

(3) The Commission shall, where a political party refuses to take up a seat that has been distributed to that political party, re-distribute the vacant seat to a political party that qualified for a seat in line with the formula for distribution of seats referred to under subsection (1).

(4) The votes obtained by a presidential candidate of a political party that refuses to take up a seat under subsection (3), shall not be considered in the distribution of seats in accordance with this section.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe ze lifa ba Katengo kakatalima za Liketiso kuitusisa musebelezo ofilwe mwa Schedule Yabubeli ya mulao kuikabela lipula zamwa Ndu ya Milao ni likansulu mwahalaa likopano kulatelela palo ya maboti aniti afumanwi ki mueteleli ni mueteleli wa kopano ni kopano mwa liketisa zapili za kubota.

Ba Katengo kakatalima za Liketiso baswanela kuungula mukwa wo mwahalaa mazazi aketalizoho ni amabeli hasamulaho wa Mueteleli wa naha ya ketilwe, kuinkonka fapilaa sicaba kuli ukatelela Mulao wa Naha kuzamaisa naha hakena mwa ofisi. Haiba kopano ya litaba za naha ihana sipula seifilwe, ba Katengo kakatalima za Liketiso balukela kufa kopano yeñwi ya litaba za naha yeswanela kufiwa sipula seo kulatelela musebelezo oswana, mwa muinelo wa kopano yehana sipula, maboti afumani mueteleli wa kopano yeo ana kubaliwa hakuka kutelwa kuaba lipula zesiyezi.

Kwa Kutalusa Ñi?

Zefilwe ze hape kizenca zetalusa kuli hasamulaho wa liketiso, ba Katengo kakatalima za Liketiso ba lukela kuabela kabubebe lipula mwa Ndu ya Milao ni likansulu ka kulatelela palo ya maboti (mwalalaa mazazi aketalizoho ni a mabeli hasamulaho wa Mueteleli wa naha ya winile kuba mwa ofisi) ka kuitusisa

musebelezo woama palo ya maboti afumani mueteli ni mueteleli wa kopano ni kopano ya litaba za naha mwa kubota kwapili. Likopano zena ni maboti amañata likaba ni lipula zeñata zebaka abelwa

Haiba kopano ya litaba za naha ifilwe sipula kono yahana kusiinga, sipula se sikafiwa kopano yeñwi yeswanela mwatasaa mulao oswana, mi kopano aihana sipula, maboti afumani mueteleli wayona mwa liketiso asana kuitusisiwa hape hakuabelwa lipula zesiyezi. Ka bunolo, babona kuli lipula liabiwa ka kuama fa maboti, kuezwa kabubebe, ni kusasinya nako haiba kopano ihanile kuba ni kabelo ya lipula

14. Section 36C – Submission of party list

Kalulo 36C – Kufa mukoloko wa mabizo ababayema wa kopano

Legal Text

(1) A political party shall, within seven days after the distribution of the seats in accordance with section 36B, submit a party list to the Commission in a prescribed manner and form on payment of a prescribed fee.

(2) A party list submitted under subsection (1) shall be signed by the president or secretary-general of a political party.

(3) A party list shall be submitted, in the case of a seat in —

(a) the National Assembly, to the Returning Officer; and (b) a council, to a district electoral officer.

(4) A political party shall not include, on a party list, a candidate who contested a seat under the first-past-the-post electoral system.

(5) A party list submitted under subsection (1) shall be accompanied by a consent form for each candidate, as prescribed, signed by the candidate appearing on the party list.

(6) The Commission shall, where a candidate on a party list submitted to the Commission dies, resigns from the political party that sponsored the candidate or is expelled from the political party before the publication of the names of Members of Parliament and councillors under the proportional representation electoral system, request the political party to submit an additional party list within a period determined by the Commission.

(7) The Commission shall publish the party list in accordance with section 36G as follows:

(a) in the case of a Member of Parliament, where a candidate on a party list submitted under subsection (1) meets the requirements specified under Article

70 of the Constitution; and

(b) in the case of a councillor, where a candidate on a party list submitted under subsection (1) meets the requirements specified under Article 153(4) of the Constitution.

(8) The Commission shall notify the political party to take remedial measures to rectify the party list within a period that the Commission may determine where —
(a) in the case of a Member of Parliament, a candidate on a party list submitted under subsection (1) does not meet the requirements specified under Article 70 of the Constitution; and

(b) in the case of a councillor, where a candidate on a party list submitted under subsection (1) does not meet the requirements specified under Article 153(4) of the Constitution.

(9) The Commission shall, where a political party does not submit a party list within a period specified under this section, re-distribute the vacant seat to a political party that qualified for a seat in line with the formula for distribution of seats under section 36B.

(10) The votes obtained by a presidential candidate of a political party that does not submit a party list under subsection (9), shall not be considered in the distribution of seats.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe ze kizenca mi litisa kuli likopano za litaba za naha lilukela ku isa mikoloko ya kopano ya mabizo abatu babona kwa Katengo ka Katalima za Liketiso mwahalaa mazazi aketalizoho ni amabeli hasamulaho wa kuabela lipula. Mukoloko ulukela kuñolwa fa fomu ye, mi kopano ya litaba za naha ilukela kulifa tifo yebatahala

Mukoloko wa kopano ulukela kusainiwa ki mueteleli wa kopano ya litaba za naha kapa mubakweli wa muñoli wa kopano. Kwa kubonisa kuli mukoloko ka mulao ulumelezwi ki baeteleli ba kopano

Haili lipula mwa ndu ya milao, mukoloko wa kopano ya litaba za naha ilukela kufiwa ku Muzamaisi wa liketiso. Haili lipula za Likansulu, ulukela kufiwa ku Muzamaisi wa Liketiso mwa Sikiliti

Kopano haikoni kubeya fa mukoloko wayona mutu yanabile ni kabelo mwa liketiso zeñwi mwatasaa mukwa wa yafumana maboti amañata uwina sipula. Kwa kotalusa kuli mutu alimuñwi yaswana hakoni kuyema mwa mikwa ya liketiso zepeli ka nako yeswana.

Mutu ni mutu yayema yali fa mukoloko wa kopano ya litaba za naha ulukela kusaina fa fomu yelumela. Kwa kutalusa kuli yayema ulukela kulumela kuba fa mukoloko wa kopano.

Yayema yali wababaniwi babali fa mukoloko haiba watimela, wazwa mwa kopano ya litaba za naha, kapa wazusiwa mwa kopano pili mabizo asika hatisiwa kale, ba Katengo bakona kubulelela kopano kutisa mukoloko womuñwi omunca mwahalaa nako yebakafiwa.

Ba Katengo bakahatisa mukoloko wa kopano ya litaba za naha babayema haiba bakwanisa zelukela kueziwa ka mulao wakuba ni litulo mwa Ndu ya Milao kapa kansulu.

Haiba yayema apalelwa kuezwa lika zebatahala zeo, ba Katengo bakabulelela kopano ya litaba za naha kulukisa mukoloko womunca mwahalaa nako yebakafiwa, mi haiba bapalelwa kuisa mukoloko wa kopano ka nako yeneifilwe, sipula sa mukungulu seo sikafiwa kwa kopano ya litaba za naha yeñwi yeswanela mwatasaa musebelezo wa kuabela lipula. Kuzwa foo, haiba kopano ya naha ipalelwa kuisa mukoloko wa kopano, maboti afumani mueteleli wa kopano yabona ana kubaliwa habaka abela lipula.

Kwa Kutalusa Ñi?

Zefilwe ze ki zenca zefitisizwe ki sikuluho kutiiseza mukwa wa liketiso wa kuabela lipula kwa likopano za litaba za naha ka kulatelela palo ya maboti afumanwi. Mulao wakale neusina milao fa mikoloko ya likopano za litaba za naha libaka lakuli mukwa wa lipula za kuabela kwa likopano za litaba za naha kulatelela palo ya maboti neusiyo.

Mokoloko wa kopano wa mabizo kutalusa mukoloko olukisizwe ki kopano ya litaba za naha wa mabizo a batu wakuitusisa mukwa wa liketiso wa kuabela lipula kwa likopano za litaba za naha kulatelela palo ya maboti afumanwi mi ufiwa ku Muzamaisi wa Liketiso kapa kufa Muzamaisi wa Liketiso mwa Sikiliti.

Zefilwe zenca ze libonisa mukwa olukela kulatelelwa ki likopano za litaba za naha habaisa mikoloko ya likopano ya mabizo akafiwa lipula zebulukilwe mwatasaa mukwa wa kuabela lipula kwa likopano za litaba za naha kulatelela maboti a fumanwi. Litalusa yaswanela kusaina mukoloko wa kopano wa mabizo, kokulukela kuisa mukoloko, nako yefilwe ya kuisa, ni lika zelukela kuziwa ki yayema mwa liketiso. Hape litalusa zeezahala haiba yayemi watimela, uzwa mwa kopano ya litaba za naha, kapa kopano ya litaba za naha ipalelwa kuisa mukoloko wa mabizo mwa nako yefilwe.

Kwa kutalusa kuli mulao cwale utalusa hande mukwa wa zamaiso ya kuabela lipula kwa likopano ikaezewa, molikafelwa, ni molikatalelezwa, hape kutusa kubona kuli kuna ni buikalabelo, ni kulatelela milao.

15. Section 36D – Requirements of party list for seat in National Assembly

Kalulo 36D - Zeswanela kulatelela za mukoloko wa kopano ya litaba za naha wa mabizo ababayema fa lipula mwa Ndu ya Milao

Legal Text

(1) A political party that submits a party list in accordance with section 36C for a seat in the National Assembly shall submit a party list for each category as follows:

(a) the number of women seats obtained by a political party;

(b) the number of youth seats obtained by a political party; and

(c) the number of persons with disabilities seats obtained by a political party.

(2) A party list submitted under subsection (1)(b) shall contain candidates that are youths for the entire duration of the term of Parliament.

(3) A party list submitted under subsection (1)(c) shall —

(a) contain alternates of the classes of disabilities; and

(b) have candidates in possession of a certificate of registration issued in accordance with the Persons with Disabilities Act.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Mulao omunca ubulela kuli kopano ya litaba za naha haiinga sipula sabutokwa mwa Ndu ya Milao ka mukwa wa kuabela lipula kwa likopano za litaba za naha kulatelela palo ya maboti afumanwi, iswanela kuisa mukoloko wa kopano wa mabizo a sitopa ni sitopa, basali, babanca, ni batu babana ni bufokoli bwa mubili. Mukoloko wa mabizo a babanca ulukela kuba ni babakaba babanca mwa nako kaufela yekaina mwa Ndu ya Milao. Mukoloko wa mabizo ababana ni bufokoli bwa mubili balukela kuzwa kwa likwata zeshutana za batu babana ni bufokoli bwa mubili, mi bayemeli babali fa mukoloko balukela kuba ni setifiketi ya kuiñolisa mwatasaa Mulao wa Batu babana ni Bufokoli bwa Mubili. Mikoloko ye ya mabizo cwale ikaisiwa kwa Katengo kakatalima za Liketiso, bakaitusisa yona kuketa babaka beiwa mwa lipula zabutokwa zeo mwa Ndu ya Milao.

Kwa Kutalusa Ñi?

Kale, mulao neusina zebeilwe ze. Mulao womunca utalusa kuli likopano halikoni kuketa batu babakaba mwa lipula za butokwa mwa Ndu ya Milao kusina kulatelela milao. Kono cwale, balukela kulukisa mukoloko wa kopano ya litaba za naha ya mabizo a sitopa ni sitopa, sa basali, babanca, ni batu babana ni bufokoli bwa mubili. Ba Katengo kakatalima za Liketiso bakaitusisa mikoloko ye kubona babaswanela kutaza lipula zale.

Mulao hape ubata babanca babali fa mukoloko wa babanca kuba mwa lilimo za babanca zebatahala mwa nako kaufela yebaba bayemeli mwa Ndu ya Milao. Ka kukeza, batu babana ni bufokoli bwa mubili fa mukoloko wa batu babana ni bufokoli bwa mubili balukela kuba babaiñolisize mi balukela kuyemela litopa zeshutana za batu babana ni bufokoli bwa mubili

Kwa kubona kuli likwata kaufela zesikayemelwa kakulikana mwa bueteleli, sina cwalo basali, babanca, ni batu babana ni bufokoli bwa mubili, bayemelwa mwa Ndu ya Milao.

Kwa kotalusa kuli mukwa wa kutaza lipula zebulukilwe ulukisizwe ni kuezwa hande hahulu, ka milao yebonisa niti kuzwisezapili kuba mwa kabelo ni kuyemelwa ka kulikanelela.

16. Section 36E – Number of councillors under proportional representation electoral system –

Kalulo 36E – Palo ya makansela mwatasaa mukwa wa liketiso wa kuabela lipula kwa likopano za litaba za naha kulatelela palo ya maboti afumanwi -

Legal Text

(1) The number of councillors under the proportional representation electoral system in a council shall be calculated based on the eighteen percent of the proportional representation seats against constituency based seats in the National Assembly.

(2) The number of seats under the proportional representation electoral system in a council shall be distributed among women, youth and persons with disabilities using the ratio four to three to one, respectively, except that each category of women, youth and persons with disabilities shall have at least one seat.

(3) Despite subsections (1) and (2), a council shall, where the proportional representation seats in a council is less than three in accordance with the calculation referred to under subsection (1), consist of three proportional representation seats comprising of one seat for women, youth and persons with disabilities, respectively.

(4) The Commission shall publish the number of proportional representation seats in each council in accordance with this section, as prescribed

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Mulao utalusa lipula za butokwa mwa kansulu moliabelwa mwahalaa likwata zeshutana. Palo ya kuabela lipula za makansela kwa likopano za litaba za naha kulatelela palo ya maboti pili uitusisa musebelezo waititingile fa 18% ya lipula za silalanda mwa Ndu ya Milao. Palo ya lipula kaufela ze haselilukisizwe, cwale zaabelwa mwahalaa likwata zetaalu, zeli za basali, babanca, ni batu babana ni

bufokoli bwa mubili mwa tikanyo ya 4 basali, 3 babanca ni 1 mutu yana ni bufokoli bwa mubili, inge kuboniwa kuli sikwata ni sikwata sifumana sipula silisiñwi neba kuli palo kiyenyinyani. Mwa miinelo yakuli lipula kaufela zeabelwa kwa likopano za naha ka kulatelela palo ya maboti a fumanwi mwa kansulu afiti kuamalalu, mulao usabata kuli kuswanela kuba ni lipula zetaalu, sikwata ni sikwata sifiwa sipula silisiñwi. Ba Katengo kakatalima za Liketiso bana ni buikalabelo bwa kuzibisa ni kuhatisa palo ya lipula zefiwa kwa kansulu ni kansulu kulatelela mulao.

Kwa Kutalusa Ñi?

Kutalusa kuli mulao womunca utiiseza kuba ni kabelo ya kuyema mwa liketiso za likansulu ka kubona kuli basali, babanca, ni batu babana ni bufokoli bwa mubili bana ni bayemeli kaufelaa bona, neba kusina litulo zeñata, kuli kusike kwaba ni sikwata sesisiilwe. Mulao utiiseza kuli mañi ni mañi abe ni kabelo mwa zamaiso kubona kuli likwata ze lina ni babaliyemela mwa mikwa ya kueza liketo, kokutisa zwelopili ya kuba ni kabelo, kuba hande ni kuyemelwa mwa sibaka.

17. Section 36F – Requirements of party list for seat in council

Kalulo ya 36F – Zelatelelwa za mukoloko wa kopano ya litaba za naha wa mabizo ababayema fa lipula mwa kansulu

Legal Text

(1) Subject to section 36E, a political party that submits a party list in accordance with section 36C for a seat in a council shall submit a party list for each category as follows:

(a) the number of women seats obtained by a political party;

(b) the number of youth seats obtained by a political party; and

(c) the number of persons with disabilities seats obtained by a political party.

(2) A party list submitted under subsection (1), in relation to youths, shall have candidates that are youths for the entire duration of the term of a council.

(3) A party list submitted under subsection (1) in relation to persons with disabilities shall—

(a) contain alternates of the classes of disabilities; and

(b) have candidates in possession of a certificate of registration issued in accordance with the Persons with Disabilities Act.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe litalusa kuli kopano ya litaba za naha haiisa mabizo ababayema fa lipula mwa kansulu, hailukeli kuisa feela pampili iliñwi ya mukoloko. Kono, ilukela

kulukisa yeñwi pampili ya mukoloko wa kopano wa mabizo a sitopa ni sitopa sa lipula za butokwa yesiwinile, sina cwalo lipula za basali, lipula za babanca, ni lipula za batu babana ni bufokoli bwa mubili. Manzwi “kubaliwa hamoho ni kalulo 36E” kutalusa kuli mulao wo ulukela kubaliwa hamoho ni kalulo ya 36E, mi haiba kalulo ye ifa mulao wo butokwa kapa kusakwanelela, mulao omuñwi wo ukaitusisiwa. Ka bunolo, kopano ilukela kunyalanisa mukoloko wa mabizo ni palo ya lipula zebulukilwe zeikonile kuwina mwa sitopa ni sitopa.

Haili sitopa sa babanca, mulao ubata hahulu kubeya mutu yali yomunca fa mukoloko wa mabizo fa nako ya kuketa babayema mwa liketiso. Mulao ubulela kuli babayema mwa liketiso baba ba fa mukoloko wa mabizo a babanca baswanela kuina babanca mwa nako kaufela yebakaba mwa ofisi ya kansulu. Kwa kutalusa kuli mutu yaketilwe uswanela kuba mwa mulao otalusa lilimo za babanca kufitela nako ya kuba fa situlo mwa ofisi ya kansulu ifita kwa mafelelezo. Libaka kikubona kuli yafa sipula uzwelapili kusebeza inge asali mwa sitopa sa babanca, isiñi mutu yakaba feela yomunca kwa makalelo kono hasamulaho asaswanela kuba fa sipulo sa babanca.

Kwa batu babana ni bufokoli bwa mubili, mulao hape haulumeleli batu baba saswaneli. Mukoloko wa mabizo ulukela kuba ni mifuta ya bufokoli bwa mubili yeshutana-shutana, kutalusa kuli mukoloko wa mabizo aulukeli feela kuba mufuta ulimuñwi wa batu babana ni bufokoli bwa mubili. Mukoloko wa mabizo ulukela kubonisa mifuta ya bufokoli bwa mubili kuli kuyemela kuyanduluke ka kswanelo. Ka kukeza, babayema baswanela kuba ni setifiketi ya kuiñolisa yefilwe mwatasaa Mulao wa Batu babana ni Bufokoli bwa Mubili. Ka bunolo, kutalusa kuli mutu hakoni kubulela feela kuli unani bufokoli bwa mubili ni kubeiwa fa mukoloko wa mabizo; kulukela kuba ni bupaki bwa niti kuli mutu uiñolisize mwatasaa mulao. Mulelo omutuna wazefitisizwe ze ki kuzusezapili kuyemela kusina ketululo, niti, ni kabelo ya niti ya basali, babanca, ni batu babana ni bufokoli bwa mubili mwa kansulu.

Kwa Kutalusa Ñi

Zefilwe lizusezapili kuba mwa kabelo yakuyemela mwa kansulu kubona kuli basali, babanca, ni batu babana ni bufokoli bwa mubili bafiwa lipula mwa milonganyana. Likopano za litaba za naha balukela kufa kabelo kwa likwata kuba mikwa yaeza liketo ni bueteleli, ko kukatusa kuzwisezapili kabelo ya likwata zesikayemelwa hande. Likopano za litaba za naha liswanela kulatelela mikwa ya milao yefilwe habalukisa mikoloko ya mabizo. Baswanela kuina mikoloko ya mabizo a sitopa ni sitopa ni kubona kuli babanca baswanela kuba ni lilimo za babanca nako kaufela yebakaba fa sipula mwa kansulu, haili batu babana ni bufokoli balukela kuba ni masetifiketi a niti. Kwa kukeza buikalabelo, kufukuza mafosisa, ni kubona kuli lipula zebulukilwe liba ni batu baniti babaswanela.

Zefilwe hape lisusueza kuyemela ko kulikanelela, sihulu mwahalaa batu babana ni bufokoli bwa mubili, kakukopanya batu babana ni bufokoli bwa mubili ya mifuta yeshutana. Nihakuli cwalo, ikona kutisa butata bwa zamaiso mwa likopano za litaba za naha , sihulu likopano zenyinyani hahulu, kakuli balukela kuziba hande, kubatisisa ni kubuluka babayema babaswanela mwa litopa kaufela za lipula zebulukilwe.

18. Section 36G – Publication of party list

Kalulo 36G - Hatiso ya Mukoloko wa kopano wa mabizo

Legal Text

The Commission shall, within seven days of the receipt of a party list in accordance with section 36C, process and publish the names of Members of Parliament and councillors that obtained a seat under the proportional representation electoral system in the Gazette, and a newspaper of general circulation in the Republic or any electronic media that the Commission may determine.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Katengo kalukela kuhatisa mikoloko mwahalaa mazazi a ketalizoho ni amabeli hasamulaho wa kuamuhela mukoloko wa kopano wa mabizo mwatasaa kalulo 36C. Katengo kalukela kuatisa mabizo a Baeteleli ba Ndu ya Milao ni makansela babafilwe lipula ka mukwa wakuabela lipula kulatelela palo ya maboti afumanwi. Mabizo aswanela kuzibahazwa kwa sicaba mwa buka ya Muuso ya Gazeti, mwa mitende kaufela, kapa kuhasanya litaba ka lipangaliko za malaiti zeketilwe ki Katengo.

Kwa Kutalusa Ñi?

Kwa kutalusa kuli ba Katengo kakatalima za Liketiso balukela kuabela mwa nako ya mazazi aketalizoho ni amabeli hasamulaho wa kuamuhela mikoloko ya wa mabizo azwa kwa kopano. Zefilwe ze litiiseza kueza misebezi fa patalaza, buikalabelo, ni kueza hande misebezi ya liketiso kakubona kuli lika liezwa mwa nako yefilwe ni kubonisa hande moliabezwi lipula kulatelela mulao wa polo ya maboti afumanwi. Hape Katengo kalukela kuhatisa mabizo a babaketilwe kuba Baeteleli ba Ndu ya Milao kapa makansela mwa buka ya Muuso ya Gazeti, mwa mitende kaufela, kapa lipangaliko za malaiti zeketilwe ki Katengo, kubona kuli litaba fumaniwa kabunolo ki sicaba.

19. Section 36H – Vacancy in office of Member of Parliament under proportional representation electoral system

Kalilo ya 36H – Mukungulu mwa ofisi ya Muateleli mwa Ndu ya Milao mwatasaa mukwa wa kuabela lipula kwa likopano kulatelela palo ya maboti afumanwi.

Legal Text

(1) Article 72(1) and (2)(a), (b), (c), (d), (e), (f), (h) and (i) of the Constitution shall apply in relation to a vacancy of a Member of Parliament under the proportional representation electoral system.

(2) In addition to the grounds specified under subsection (1), a political party that sponsored a Member of Parliament holding a seat under the proportional representation electoral system may recall the Member of Parliament at any time during the term of Parliament.

(3) A person who causes a vacancy in the National Assembly due to the reasons specified under Article 72(2)(a), (b), (c), (d) and (h) of the Constitution shall not, during the term of that Parliament —

(a) be eligible to contest an election or qualify to be on a list under the proportional representation electoral system; or

(b) hold public office.

(4) The Speaker shall, where a vacancy occurs in the National Assembly for a seat under the proportional representation electoral system, inform the Commission of the vacancy, in writing, within seven days of the occurrence of the vacancy.

(5) The Commission shall, within ninety days of the vacancy in accordance with subsection (1) or (3), fill the vacancy with the next available candidate on a party list of a political party that holds the seat.

(6) The Commission shall, where a party list of a political party has no remaining candidate during the term of Parliament, request the political party to submit an additional party list within thirty days of the request.

(7) Sections 36C and 36D shall apply to an additional party list referred to under subsection (6).

(8) The Commission shall, where a political party fails to submit an additional party list within the period specified under subsection (6), re-allocate the vacant seat to a political party that qualified for a seat in accordance with the formula for distribution under section 36B.

(9) The votes obtained by a presidential candidate of a political party that fails to submit an additional party list under subsection (8) shall not be considered in the distribution of seats.

(10) A Member of Parliament holding a seat for a political party under the proportional representation electoral system shall, where a political party is

dissolved, cease to be a Member of Parliament and the seat shall be re-allocated to a political party that qualifies for a seat in line with the formula for distribution of seats under section 36B.

(11) A vacancy occurring in accordance with this section within one hundred and eighty days preceding a general election shall not be filled.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe liama zeezahala haiba sipula sa mwa ndu ya milao sesisweli mwatasaa mukwa wa kuabela kulatelela maboti afumanwi hasiba mukungulu, ni mwa kuyoliseza mutu. Ka bunolo, kutalusa Baeteleli mwa Ndu ya Milao babketilwe ka mukwa wa kulatelela palo ya maboti afumanwi ki kopano ya litaba za naha, lisalatelela mutomo wa milao abaluza sipula, kono hape kuna ni milao ya butokwa ya mukoloko wa mabizo afiwa ki kopano, koto ya kopano, coliso, ni lipula zeba mikungulu mwa mulaho

Yapili, kalulonyana (1) italusa kuli mabaka aama mutomo wa milao atisa kuli sipula sa Mueeteleli wa Ndu ya Milao sibe mukungulu hape iba cwalo ni ku Mueeteleli wa Ndu ya Milao ya ketilwe ka mukwa wa kuabela lipula kulatelela palo ya maboti afumanwi. Mabaka ao ki kutuhela kuba mueteleli, kusa lumelezwa, kueza lika zefosahalile, kuzwa kapa kuzusiwa mwa kopano, kuluza kuba mwanaa naha, kupaleliswa ki Kuta ya Mutomo wa Naha ni lifu. Zeezahala kikuli Mueeteleli ya ketilwe mwa Ndu ya Milao ka mukwa wa kuabela lipula kwa likopano za litaba za naha kulatelela maboti afumanwi uba wa swalelele kalibaka lakuli uya mwa Ndu ya Milao ka mukoloko ofwilwe ki kopano.

Yabubeli, kalulonyana(2) iekeza mulao woama kuabela lipula kulatelela palo ya maboti afumanwi: kopano yeneiyemela Mueeteleli wa Ndu ya Milao ikona kubiza MP yo nako ifi kapa ifi mwa nako yaba mwa Ndu ya Milao. Ka bunolo, kopano ya kona kuzusa mutu wa yona mwa Ndu ya Milao neba kuli hakuna mulao ofosizwe kuama mutomo wa naha. Kwa kufa kopano kuba ni maata akuzamaisa lipula zeabezwi kwa kopano kufita lipula zebotezwi ki silalanda.

Yabulalu, kalulonyana (3) ibulela kuli haiba mutu a tisa sipula kuba mukungulu ka mabaka a filwe, mutu yo ukafiwa koto mwa nako ya Ndu ya Milao ka kumukwalela kuyema mwa liketiso kapa kubeiwa fa mukoloko wa mabizo a kubeiwa fa lipula zebulukilwe mane hape ni kusalumelezwa kusebeza mwa ofisi ya muuso. Mulao utsa kuzwafisa batu kusa tuhela musebezi, kushimbulukela kwa likopano zeñwi za litaba za naha, kueza likezo zesalumelezwi ki mulao, kapa kutisa feela kuli lipula libe mukungulu, onafu ni kukutela hape mwa litaba za naha.

Yabune, kalulonyana (4) italusa kuli Sipika azibise ba Katengo kakatalima za Liketiso ka kubañolela mwahalaa mazazi aketalizoho ni amabeli hasamulaho wa mueteleli yali fa sipula sa mukwa wa kuabelwa hatuhela kuba muyemeli mi sipula sisiyala mukungulu. Kona makalelo a muhato wa pihlo okala mukwa wa coliso.

Yabuketalizoho, kalulonyana (5) mulao ubulela kuli Katengo kalukela kuyolisa sipula sesili mukungulu mwahalaa mazazi a 90 ka kuitusisa babatatama fa mukoloko wa mabizo oswana oneufilwe ki kopano. Ka bunolo, kikuli mutu yatatama fa mukoloko kiyena yaangiwa kuyolisa fa sipula sesili mukungulu. Wo kiona mulao wa mukwa wa kuyolisa baeteleli bababeilwe ka kuabela lipula kulatelela maboti afumanwi.

Yesilezi, (6) iama muinelo wa kuli kopano haisana mabizo fa mukoloko. Haiba hakusana mabizo fa mukoloko, ba Katengo kakatalima za Liketiso babulelela ba kopano yeo kutisa mukoloko wa mabizo hape mwa nako yefita fa mazazi a mahumi amalalu. Kalulonyana ya (7) ibulela kuli milao yeswana ya zelukela kulatelelwa kuama mukoloko zaswana.

Yesupile, kalulonyana (8) ibulela kuli haiba kopano haisi mukoloko omuñwi hape mwa nako yefilwe, sipula asina kuiina mukungulu nako yetelele. Kono cwale ba Katengo bakafa sipula kwa kopano isili yena ni mutu ya swanela kuba fateni mwatasaa musebezezo wa kuabela lipula. Kalulonyana (9) iekeza kuli maboti a mueteleli wa kopano yepalezwi kuisa mukoloko ana kubalwa. Libaka ki kupalisa kopano kuba ni kabelo mwa mukwa wo bakeñi sakuhana kulatelela mulao wa kuisa mukoloko wa mabizo.

Yabuketa lizoho ni zetaalu, kalulonyana (10) ibulela kuli haiba kopano ifelisizwe, Muyemeli yona mwa Ndu ya Milao onafu utuhela kuba Muyemeli mi sipula sifiwa kopano yeñwi yeswanela kulatelela musebezezo oswana. Kwa kotalusa kuli sipula ki sa kopano isiñi mutu yali fa sipula seo.

Kakufeleleza, kalulonyana(11) ibulela kuli sipula hasiba mukungulu mwahalaa mazazi a 180 pili liketiso zetuna lisika ezahala, hasina kuba ni muyemeli. Butokwa bobuezahala ki kutokolomoha kuyolisa mutu yakaba fateni nako yekuswani pili Ndu ya Milao isikakwaliwa.

Kwa kotalusa Ñi?

Kotalusa kuli Bayemeli mwa Ndu ya Milao ba mukwa wa kuabela lipula kwa likopano za litaba za naha kulatelela palo ya maboti afumanwi utamelela ma MP kwa likopano zabona. Bakona kuluza lipula zabona kabunolo kufita ma MP bababotezwi mwa lilalanda, mi kopano ina ni maata a kuzusa ni kuyolisa, kapa kuluza sipula haiba bapalelwa kulatelela mulao wa kuisa mukoloko wa mabizo. Kwa kutisa kutiisozo ya kuutweela kopano ni moisebezeza ni mukoloko wa mabizo afilewe isiñi mutu. Ka nako yeswana, ifukuza tukuluho ya kusebeza ya MP babaketilwe ka mukwa wa kuabela lipula kulatelela palo ya maboti afumanwi libaka lakuli muinelo wabona mwa Ndu ya Milao uitingile fa kopano.

Lwa bubeli, Ndu ya Milao isilelezwa kuba mukungulu fa nako yetelele ni kuambuka liketiso za kukutela mwa mukwa wa Kuabela lipula kwa likopano kulatelela maboti afumanwi, libaka lakuli lipula liyoliswa ki mikoloko yakale ya likopano yeifilwe kufita kuba ni liketiso zenca. Kwa kubisa mukwa wa kusebeza hande ni kabubebe, kotalusa kuli baboti bayemelwa ka mukwa wa mikoloko ya

mabizo aphilwe ki kopano kufita kuketa feela mutu wa kuyolisa. Hape mulao wa kusaisa mapampili a liketiso kwa mafelelezo a nako ya Ndu ya Milao kutahisa kusasinya lika ni nako sipula hasisiyala mukungulu Ndu ya Milao inge ili fakaufi ni kukwaliwa.

Kwa kutalusa kuli lipula zefilwe kwa likopano za litaba za naha mwatasaa mukwa wa kuabela lipula kulatelela maboti afumanwi ki za likopano isiñi Mueteleli wa Ndu ya Milao ya ketilwe ki kopano.

Haiba Mueteleli wa Ndu ya Milao azwa mwa ofisi, kutuhela kuba mueteleli, watimela, wapaleliswa, kapa kuzusiwa mwa kopano yali kuyona, sipula asina kuina mukungulu fa nako yetelele. Ba Katengo kakatalima za Liketiso baswanela kuyolisa mutu fa sipula kulatelela mukoloko wa mabizo aphilwe ki kopano onebatisize kale kuli kopana ikone kubuluka sipula sayona senesiwinilwe mwa nako ya liketiso.

Mulao hape ususueza likopano kuba ni palo yetuna ya batu babali fa mukoloko wa mabizo kuli kube bunolo kuyolisa. Haiba kopano ipalelwa kuisa mokoloko wa mabizo abatahala, yakona kuluza sipula mi sikafiwa kopano yeñwi yeswanela.

Ka kukekeza, Bayemeli mwa Ndu ya Milao babaluza lipula zabona kalibaka la kusalatele mutomo ya milao habakoni kukutela mwa Ndu ya Milao kapa kuba mwa ofisi ya muuso nako ya ndu ya milao isika fela kale.

Zefilwe hape libulela kuli haiba kopano ifela, kabelo ya yona ya lipula zebulukilwe ifiwa kwa likopano zeñwi zeswanela. Nihakuli cwalo, haiba sipula sisiyala mukungulu liketiso zetuna inge lili fakaufi, sipula sikaina mukungulu kufitela hape naha iya kwa kubota.

20. Section 36I – Vacancy for councillors in proportional representation electoral system

Kalulo 36I – Kuyolisa lipula za mukungulu zama kansela mwa mukwa wa kuabela likopano kulatelela maboti afumanwi

Legal Text

(1) Article 157 (1) and (2)(b), (c), (e), (f) and (g) of the Constitution shall apply in relation to a vacancy of a councillor under the proportional representation electoral system.

(2) In addition to the grounds specified under subsection (1), a political party that sponsored a councillor holding a seat under the proportional representation electoral system may recall the councillor at any time during the term of a council.

(3) Where a vacancy occurs in the office of a councillor, the —

(a) Town Clerk or Council Secretary of the local authority shall, within seven days of the occurrence of the vacancy, inform the Commission, in writing, of the vacancy; and

(b) Commission shall, within ninety days of the vacancy, fill a vacancy with the next available candidate on a party list of a political party that holds the seat.

(4) The Commission shall, where a party list of a political party has no remaining candidates during the term of a council, request the political party to submit an additional party list within thirty days of the request.

(5) Sections 36C and 36F shall apply to an additional party list referred to under subsection (4).

(6) The Commission shall, where a political party fails to submit an additional party list within the period specified under subsection (4), re-allocate the vacant seat to a political party that qualified for a seat in accordance with the formula for distribution under section 36B.

7) The votes obtained by a presidential candidate of a political party that fails to submit an additional party list under subsection (6) shall not be considered in the distribution of seats.

(8) A councillor holding a seat for a political party under the proportional representation electoral system shall, where a political party is dissolved, cease to be a councillor and the seat shall be re-allocated to a political party that qualifies for a seat in line with the formula for distribution of seats under section 36B.

(9) A vacancy occurring in accordance with this section within one hundred and eighty days preceding a general election shall not be filled.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe litalusa zekaezahala haiba kansela yanaketilwe ka mukwa wa kuabela lipula kulatelela maboti afumanwi hazwa mwa ofisi kapa kuluza sipula sahae.

Kansela yaketilwe ka kulatelela mukoloko wa mabizo afile ki kopano uluza sipula ka mabaka afile mwa Mutomo wa Milao, zecwale ka kutuhela, kusalumelezwa, kapa mikwa yemiñwi yesa lumelezwi ki mulao. Ka kukeza, kopano yeneiyemela kansela ina ni maata akubiza kapa kuzusa kansela nako ifi kapa ifi mwa nako yali mwa ofisi ya kansulu.

Sipula sa kansela sisaba feela mukungulu, Tauni Kilaki ni Muñoli wa Kansulu baswanela kuzibisa Katengo kakatalima za Liketiso mwahalaa mazazi a ketalizoho ni amabeli ka kubañolela. Hasamulaho wa kuamuhela zibiso, ba Katengo kakatalima za Liketiso balukela kubeya mutu mwa sipula mwahalaa mazazi a 90 kakuketa mutu yatatama yaliteñi fa mukoloko wa mabizo afile ki kopano, kubona kuli kopano ibuluka sipula sayona senebawinile mwa liketiso.

Haiba kopano haisana mabizo fa mukooloko wayona, ba Katengo kakatalima za Liketiso bakabulelela kopano kuisa mabizo amañwi mwahalaa mazazi afita amashumi amalalu. Mukoloko omunca uswanela kulatelela milao yeswana hanebaisize mukoloko wa mabizo wapili.

Nihakuli cwalo, kopano haipalelwa kuisa mukoloko womuñwi wa mabizo mwa nako yefilwe, sipula sa mukungulu sika fiwa kwa kopano yeñwi yeswanela mwa musebelezo woitusiswa kuabela lipula ka kulatelela palo ya maboti afumanwi. Mwa muinelo ocwalo, maboti anafilwe ku mueteleli wa kopano yepalezwi kuisa mukoloko wa mabizo hana kubaliwa.

Zefilwe hape litalusa kuli haiba kopano ifelile, kansela ni kansela yana ni situlo sa kubeiwa ka kuabela lipula kwa likopano kulatelela maboti afumanwi baluza lipula zobona, mi lifiwa kwa kopano yeñwi zeswanela.

Haiba sipula siba mukungulu mwa nako ya mazazi a 180 pili liketiso zetuna lisikaeziwa kale, sipula hasina kuba ni mutu libaka lakuli naha itukiseza liketiso zenca.

Kwa Kutalusa Ñi?

Zefilwe zenca ze litalusa kuli haiba kansela yaketilwe ka kuabelwa lipula kulatelela maboti afumanwi azwa mwa ofisi kapa kuluza sipula sahae, ba Katengo kakatalima za Liketiso balukela kuzibisiwa mwahalaa mazazi a ketalizoho ni amabeli, mi sipula silukela kufiwa mutu mwahalaa mazazi a 90 kuitusisa mukoloko wa mabizo oswana oneutisizwe ki kopano kuli sipula siine mwa kopano yeswana yeo.

Kwa kutusa likansulu kusebeza kusina kuliyelesiwa, kubona kuli likopano zaba ni buikalabelo bwa kubuluka mukoloko wa mabizo a batu babona hande, ni kubona kuli lipula libulukiwa mwa kopano yeneili winile, kupalisa kuluza kapa kusa itusisa hande lipula zeo.

PART VI – RETURNING OFFICERS AND PRESIDING OFFICERS

KALULO VI – MUZAMAISI WA LIKETISO NI KUZIBISA BATU YA WINILE LIKETISO MWA SIBAKA NI MUZAMAISI YA KETILWE KUBONA KULI BATU BABOTA KASWANELO

21. Repeal and Replacement of Section 37/Appointment of returning officer

Kufelisa ni Kuyolisa Mulao wa Kalulo 37/Kuketa yazamaisa liketiso ni kuzibisa batu ya winile mwa sibaka

Legal Text

The principal Act is amended by the repeal of section 37 and the substitution therefor of the following:

37. The Commission shall appoint a returning officer, in respect of each constituency, district or ward, by notice in the Gazette.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Mulao wa kale ubulela kuli hasamulaho wa kuzibisa lizazi la liketiso, ba Katengo kakatalima za Liketiso bakaketa mutu yakabona za liketiso fa sibaka ni sibaka fo kubotelwa.

Mulao womunca uzusa mukwa ni kubata kuli ba Katengo kakatalima za Liketiso baketa yazamaisa ni kuzibisa ya winile mwa lilalanda, likiliti kapa ma waadi kaufela kakuhatisa mabizo mwa Gazeti ya Muuso. Misebezi yabona ki kuzamaisa zeezahala kaufela mwa nako ya liketiso, kubona babaketilwe kuzamaisa mwa libaka zebotelwa, kukubukanya ni kukauhanya maboti ni kuzamaiza misebezi kaufela ya liketiso mwa sibaka seo.

Ka bunolo, mulao wa cinca oneutalima feela fa zamaiso yamwa libaka mokubotelwa ni kotalima fa zamaiso ya liketiso fa silalanda, sikiliti, nifa waadi. Mulao omunca ulumeleza ba Katengo ka Liketiso kuketa babaka zamaisa kubota kusina kulitela zibiso ya lizazi la kubota, kuzwelopili litukiso ni zamaiso ya liketiso.

Cinceho yeñwi ki kuli batu babaketiwa baswanela kuhatisiwa mwa Gazeti. Kwa bonisa oitususisa niti ya mukwa patalaza libaka lakuli sicaba ni likopano za litaba za naha baka kona kuziba babaketilwe kuzamaisa liketiso mwa sibaka ni sibaka.

Kwa kotalusa Ñi?

Zefilwe lika zwisezapili zwelopili ya zamiso ya liketiso libaka lakuli batu babazamaisa ni kuzibisa sicaba bana ni buikalabelo bobutuna bwa musebezi kufita babasebeleza mwa libaka mokubotelwa. Hape ikona kukekeza buikalabelo

ni sepo ya mukwa kuketa kubona mabizo abatu babaketilwe kuzamaisa liketiso ahatisizwe mwa Gazeti.

Sikuluhu ye iekeza kufa ba Katengo ka katalima za Liketiso nako yeñata ya kuitukiseza za liketiso ka kulumeleza kuketa bazamaisi ba liketiso pili lizazi la liketiso lisika zibiswa kale. Nihakuli cwalo, ka libaka lakuli bbabakazamaisa liketiso bakaba ni maata fa halimwaa liketiso mwa lilalanda zabona, mwendi hape kukaba ni lipilaelo kuama niti kapa kusebezisa maata a zamaiso ka mafosisiha iba kusatalimisiswi hande.

22. Insertion of Sections 37A and 37B

Kubeya Likalulo 37A ni 37B

Legal Text

37A. (1) In A returning officer shall be in charge of electoral activities at a constituency, district or ward.

(2) Despite the generality of subsection (1) a returning officer shall —

(a) conduct the nomination process at constituency, district or ward level;

(b) collate results in a constituency, district or ward;

(c) declare National Assembly and local government election results;

(d) announce presidential results in a constituency; and

(e) perform any other election related duties as determined by the Commission and under this Act.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Yazamaisa liketiso ki mutu yana ni buikalabelo bwa zamaiso ya liketiso mwa silalanda, sikiliti kapa waadi. Musebezi wabona ki kuzamaisa misebezi kaufela ya liketiso mwa silalanda sabona, kuzamaisa ni kueza mukwa wa kuñolisa baba lumelezwi kuyema mwa liketiso, kukubukanya ni kubaakanya linepo kuzwa mwa libaka zenelibotelwa. Hape bana ni musebezi wa kuzibisa batu ya winile mwa Ndu ya Milao ni ya winile mwa milonganyana mwa lilalanda zabona ni kuzibisa maboti afumanwi ki baeteleli ba likopano za litaba za naha babayemi wa liketiso. Ka kukeza, baeza misebezi yemiñwi yebafilwa ki Katengo kakatalima za Liketiso. Kabukuswani, baba zamaisa misebezi babona kuli liketiso mwa libaka zabona lizamaisiwa kaswanelo mi linepo za maboti libaliwa kakuluka ni kuzibisa batu.

Kwa kotalusa Ñi?

Kwa kotalusa kuli cwale mulao ubulela za kuketa muzamaisi yakaba ni buikalabelo bwa kuzamaisa liketiso mwa silalanda, sikiliti, ni waadi. Hape

kutalusa kuli mikwa ya kuñolisa babayema mwa liketiso, kubala maboti, ni kuzibisa batu zefumanwi litalimiwa ni kuzamaishiwa ki yaikalabela ka mulao mwa sibaka ni sibaka.

Zefilwe litusa kubona kuli liketiso liezwa ka kulatelela mulao wa liketiso kaswanelo, kusina kusinya nako, ni kulatelela mikwa ni milao kufukuza mifilifili, kuliyea ni butata bwa kusazamaisha hande linepo za maboti zefumanwi. Hape ubona kuli linepo zefumanwi mwa liketiso za kubukanyiwa, kunyakisisiwa, ni kufa zibiso ya zefumanwi fa ngandaleza kusina kubonisa sobozi.

Ka kuzwelapili, mulao utiiseza buikalabele, patalazo, ni sepo ya sicaba mwa mukwa wa liketiso libaka lakuli kuna ni ofisa yatalima misebezi kaifela ni bukalabelo bwa zamaisha ya liketiso mwa sibaka ni sibaka. Ka bunolo, zefilwe lizwisezapili tukuluho, kusaba ni ketululo, kusepahala ni zamaisha yende ya liketiso ka kufa muzamaishi misebezi yelukile ni bukalabelo.

Legal Text

37B. The Commission shall, after prescribing a date for an election, appoint a presiding officer for each polling station at which the election is conducted.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Hasamulaho wa zibiso ya lizazi la liketiso ki ba Katengo kakatalima za Liketiso, balukela kuketa mutu ya katalima misebezi kaufela mwa sibaka nisibaka mukubotelwa. Falizazi la kubota, Yatalima misebezi kaufela mwa sibaka mokubotelwa uba ni buikalabelo ni kuzamaisha misebezi yakubota fa sibaka fokubotela.

Kwa kutalusa Ñi?

Kutalusa kuli sibaka ni sibaka fokubotelwa siba mutu yafilwe musebezi wa kutalima ni kuzamaisha mikwa kaufela ya kubota, ni bona kuli liketiso zalukisiwa ni kulizamaisha hande.

Kuba ni buikalabelo fa sibaka ni sibaka fokubotelwa libaka lakuli yatalima za kubota una ni buikalabelo bobu utwahala kutalima mikwa kaufela ya kubota, kubona kuli lika kaufela lilukile, kutusa baboti hakuna ni butokwa, kubona kuli maboti abeiwa mwa libaka zelukile ni kubaliwa ka kulatelela mulao. Kwa kufukuza mifilifili, kufosa, ni kutula mulao mwa nako ya liketiso.

Zefilwe hape lizwisezapili patalazo, kuezwa kanako, ni kutiiseza sepo ya batu mukwa wa liketiso libaka lakuli baboti basepizizwe kuli yatalima misebezi ya kubota kiyena yana ni maata akubona kuli liketiso liezahala kusina ketululo ni kusatula mulao kwa sibaka ni sibaka mokubotelwa.

PART VII – VOTING, COUNTING, AND RESULTS

KALULO VII – KUBOTA, KUBALA, NI ZEFUMANWI

23. Amendment of Section 60 - Sikuluho ya Kalulo 60

Legal Text

Section 60 of the principal Act is amended by the deletion of subsection (6) and the substitution therefor of the following:

(6) A voter shall, once the voter has received a ballot paper referred to under subsection (5)

(a) enter an empty voting booth;

(b) mark the ballot paper in a way that indicates the candidate the voter intends to vote for;

(c) fold the ballot paper to conceal the voter's vote;

(d) cast the ballot paper in the ballot box; and

(e) without delay, leave the voting station

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Sibeli sa milao ya kale ni yeminca italusa zaswanela kueza muboti hasamulaho wa kuamuhela mbaloti pepa kwa sibaka sa kubotela. Mukwa wakulatelela milao bubeli bwayona ibata kuswana, kono mulao omunca una ni manzwi amanyinyani ni muinelo wocinca mukwa wa kubota kuba bunolo.

Mwatasaa mulao wakale, hasamulaho wakuamuhela mbaloti pepa yebeilwe sitampa ki ofisa wa liketiso, muboti nakena mwa kompatimenti ya mukungulu, ka kunutu uswaya fa mbaloti pepa, fokuinzi mutu yabata kubotela, uputa mbaloti pepa kupata boti, uibeya mwa mbaloti mbakisi ni kuzwa mwa sibaka mokubotelwa onafuo.

Mulao omunca usabulukile mukwa woswana wa kubota kono ucinca manzwi amañwi ni muinelo wa mibamba. Kufita kubulela kuli “kompatimenti mokubotelwa,” cwale uitusisa manzwi “mbuusi mokubotelwa.” Manzwi a mwabubeli bwaona atalusa sibaka sa mukunda mwa botela mutu ka kunutu. Hape mulao omunca uzusa manzwi “kuswaiwa mwatasaa kalulonyana (5)(c)” mi itusiswa kutalusa “mbaloti pepa kuitusisa mwatasaa kalulonyana (5).” Kwa kuyandulula ni kubisa bunolo manzwi abulela feela za mbaloti pepa yefiwa kuya bota.

Cinceho yeñwi ki manzwi aama mutu yayema mwa liketiso. Mulao wakale neubulela kuli ya bota ulukela kuswaya fa mbaloti pepa kubonisa mutu “yabata kubotela,” mi mulao omunca ubulela kuli ya bota ulukela kubonisa mutu “yalela

kubotela.” Nihamba kuli taluso yaswana, manzwi mwa mulao omunca anongile fa niti ni kuitusisa mikwa yemina.

Cinceho yamafelelezo yezizwe mwa mikwa yakucomeka likalulo kusina kucina taluso. Mwa mulao wa kale sikwata sa mibamba neifilwe “(f)” neba kuli nekusina sikwata sa mibamba “(e),” mwendi neli feela kusañola hande. Mulao omunca ulukisize feela mafosisa a litaku yefilwe a sikwata sa mibamba ya mafelelezo kuñola kuba “(e).”

Kwa kotalusa Ñi?

Sikuluho ibisa mukwa wa kubota bunolo ni kuutwahala hande ka kuitusisa manzwi abunolo ni kulukisa zesi kañoliwa hande. Kuzwisezapili taluso ya milao ni kufukuza mifilifili kapa lifapano za mikwa ya kubota. Mulao hape utiiseza butokwa bwa mukwa ofa batu maata mwa zamaiso ya litaba za naha, zecwalo inge kunutu ya boti, kubota mwa mukwa olukile, ni zamaiso yende misebezi ya kubota mwa libaka mokubotelwa kubona kuli mutu hafeza kubota waya. Kaufela, licinceho lizwisezapili manzwi ni muinelo wa milao kusina kucina mukwa luli wa kubota kapa liswanelo za baba bota.

24. Amendment of Section 68 - Sikuluho ya Kalulo 68

Legal Text

Section 68 of the principal Act is amended by the deletion of—

(a) the marginal note and the substitution therefor of the following:

Counting of votes and announcement of results; and

(b) subsection (3) and the substitution therefor of the following:

(3) A presiding officer shall mark “rejected” for a rejection on the back of each rejected ballot paper and file the rejected ballot paper separately.

Manzwi a Mialo yenolofalizwe

Zefilwe licinca kalulo ya 68 ka kuzwisezapili semba sa taba seli sa kalulo ni kotalusa mwa kuzenza mambaloti pepa ahanilwe mwa nako ya kubala maboti.

Zefilwe hape libulela kuli mbaloti pepa aihanilwe mwa nako ya kubala, ofisa yatalima za misebezi ya kubota ulukela kuñola linzwi “rejected” kwa mulaho wa mbaloti pepa ni kuikauhanya ni mambaloti pepa alukile. Kwa kutusa kuziba maboti ahanilwe ni kubona kuli mukwa wa kubala ulukile ni kupatalaza, ni kuziba kabunolo.

Sikuluho icinca toho ya taba (semba sa taba) ya kalulo kuzwa fa “Kubala maboti ni zibiso ya palo ya maboti afumanwi a swalelele,” kuba “Kubala maboti ni kuzibisa palo ya maboti afumanwi” kuzusa linzwi la “swalelele,” yebonisa

fokulukile kuli kalulo sibeli sazona iama kubala maboti ni kuzibisa palo ya maboti afumanwi. Cinceho ye hape iyolisa mukwa mwa kuñolela kubonisa maboti ahanilwe kufita kuñola “A” yebonisa kuhana,” yatalima za kubota ulukela kuñola “rejection” kwa mulaho wa mbaloti pepa yesinyehile ni kuakauhanya.

Zefilwe zakale mwatasaa kalulo 68 litokwa ya talima za kubota kukwalula mambaloti mbokisi hasamulaho wakubota, kukauhanya mambaloti pepa kulatelela liketiso ni liketiso zeezizwe fa sibaka fone kubotelwa, kubapanya mambaloti pepa ni afilwe, kubala maboti a liketiso ni liketiso, kuzibisa ni kupaheka palo ya maboti afumanwi zeñozwi mwa linombolo nimwa manzwi fa sibaka fone kubotelwa.

Hape mulao utalusa kuli mambaloti pepa akona kuhaniwa haiba babona kuli ya botile na botezi batu babafitelela alimuñwi, mambaloti pepa asikañoliwa, asika ñoliwa ka swanelo hande, kana sitampu, kapa haki mambaloti alumelezwa mi haiba añozwi “A” isiñi yeswanela “rejection” kwa mulaho wa mbaloti pepa.

Kwa Kutalusa Ñi?

Kwa kutalusa kuli mukwa wa kubala maboti fa libaka za kubotela ukaina onacwalo, mi mambaloti pepa akauhanyiwa, kubaliwa, ni kuzibisa palo ya maboti afumanwi mi mambaloti pepa ahaniwa haiba zeñozwi alibonahali hande, kapa bonisa maswayo afitelela lililiñwi.

Kakuekeza, ucincize mwa mikwa yemibeli, linzwi la “swalelele” lizusizwe kwa toho ya taba(semba sa taba), zetisa kuli palo ya maboti afumanwi haizibisiwa kuutwahala inge kubaliwa palo yekopanyize lipalo kaufela zefumanwi fa sibaka fone kubotelwa feela. Mwa kuñolela fa mambaloti ahanilwe kucincize kuzwa fa “A kubonisa kuhaniwa,” ni kuñola feela “rejection” yeli bunolo ni kubonahala hande kuitusisa. Mulao wo utusa kubonisa mukwa bunolo, kubonahala ni kulumelezwa, kufukuza mifilifili hakuñolwa palo ya maboti afumanwi ni palo ya mambaloti pepa a hanilwe.

25. Amendment of Section 70- Sikuluho ya Kalulo 70

Legal Text

Section 70 of the principal Act is amended by the deletion of the marginal note and the substitution therefor of the following:

Objections concerning counting of votes and announcement of results.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe zenca licincize ka kuzusa ni coliso ya semba sa taba ya kalulo 70 kuzwa fa “Kuhanyeza kokuama kubala maboti ni zibiso ya palo ya maboti afumanwi a

swalelele” kuba “Kuhakanyeza kokuama kubala maboti ni zibiso ya palo ya maboti afumanwi.

Kwa kotalusa Ńi?

Kwa kotalusa mulao zeueza, foulukelwa uitusiseza, ni mwa muinelo ocwañwi. Kale, toho ya taba yeñozwi, ifile muhupulo wakuli kuhanyeza kukona feela kuama mukwa wa kubala ni zibiso ya palo ya maboti afumanwi aswalelele. Siemba sa mulao sesicincize sizusa linzi la “swalelelele” ni kuezwa mulao woama zibiso ya palo ya maboti afi ni afi a zibisiwa, ibe a swalelele kapa palo ya maboti akopanya lipalo kaufela zefumanwi. Kwa kubonisa milelo ka mulao kubona kuli kuhanyeza kukona kufitelela neba zibiso ya palo ya zefumanwi za swalelele kapa palo ya maboti akopanyize lipalo kaufela zefumanwi za mafelelezo ifiwa.

26. Amendment of Section 71 - Sikululo ya Kalulo 71

Legal Text

Section 71 of the principal Act is amended by the deletion of the marginal note and the substitution therefor of the following:

Procedure concerning results and voting materials

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe licincize ka kutakula semba sa taba yakale sene sibulela kuli “mukwa oama palo ya maboti afumanwi a swalelele ni lika za kubotisa,” mi liyolisizwe ki ‘Mukwa woama palo ya maboti afumanwi ni lika za kubotisa.”

Kwa kotalusa Ńi?

Kwa kotalusa kuli kufa semba sa taba libizo lisili kubisa butokwa bwatani bunolo kuutwisiswa ka kuzusa linzwi la “swalelele.” Kale zenelifilwe kwa semba sa taba nesi talima feela palo ya maboti afumanwi a swalelele kwa libaka ko kubotelwa. Sikuluho iyandulula zecincize ni moliezahalela kuli mikwa yeezwa ki mulao itusiswa mwa liketiso kaufela kusina kushutanisa mwahalaa palo ya maboti a fumanwi a swalelele ni palo ya maboti akopanyize lipalo kaufela zefumanwi. Kakuekeza, milao yakuswala ni kuzamaisa liitusiswa kubota cwale likopanya mukwa kaufela wa kuzibisa palo ya zefumanwi mwa liketiso isiñi feela makalelo a liketiso.

27. Amendment of section 72 - Sikululo ya kalulo 72

Legal Text

Section 72 of the principal Act is amended by the deletion of subsection (1) and the substitution therefor of the following:

(1) A returning officer shall, on receipt of the items specified under section 71, tally the results received from a polling station in a constituency, district and ward and shall—

(a) announce the results of the votes for the presidential, Member of Parliament, mayoral, council chairperson or councillor elections; and

(b) declare the results of the votes for the Member of Parliament, mayoral, council chairperson or councillor election.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe licinca ka kuzusa kalulo 72(1) ni kufa misebezi ya mutu ya zamaisa liketiso hasamulaho wa kuamuhela lika zakuitusisa mwa liketiso mwatasaa kalulo ya 71. Kabunolo, muzamaisi wa liketiso asa amuhela feela palo ya maboti a liketiso kuzwa kwa sibaka sa kubotela, uswanela kubala ni kulikanyeza palo ya maboti afumanwi kuzwa kwa sibaka kone kubotelwa mwa silalanda, sikiliti, ni waadi, mi cwale kubala palo ya maboti ka mukwa olumelezwa ki mulao. Butokwa bobutuna ki kueza mukwa wa kuzamaiza palo ya maboti afumanwi a liketiso kaswanelo ni ka mulao wa liketiso sina mulao moubulelela.

Kulikanyeza ni zezusizwe za kalulo 72(1) mwa mulao wa kale, mwa mulao omunca zefilwe liyandulukile ni kuba ni litaba zeñata. Wa kale ubulela feela zibiso ya linepo za mueteleli, meya kapa muina sipula wa kansulu, mi italima fa kufa palo ya maboti afumanwi a yawinile sipula sa mwa Ndu ya Milao, ni liketiso za Waadi. Mulao omunca cwale ukopanya kuzibisa palo ya maboti afumanwi a Mueteleli mwa Ndu ya Milao, meya, ni muina sipula wa kanselu. Ubulela kakutisa fa patalaza palo ya maboti afumanwi a Mueteleli wa Ndu ya Milao, meya, ni muina sipula wa Kansulu kapa kansela ya winile

Kwa kutlusa Ñi?

Zefilwe lizwisezapili kuutwahala kwa taluso mwa mukwa wa liketiso. Bazamaisi ba liketiso cwale bana ni litaelo yefilwe mwa kuzamaiseza lizibiso za palo ya maboti afumanwi ni kuabulela patalaza, kokukona kufukuza mifilifili ni kusalumelana fa silalanda, sikiliti, ni waadi. Hape kutusa kubona kuli palo ya maboti afumanwi a liketiso kaufela a mulonga ni a naha lizamaisiwa mwa mukwa oswana, mwendi ukakona kufukuza kulwana ni kubisa mukwa wa kubala ni kubulela patalaza hande hahulu ya winile.

PART VIII – VOTER EDUCATION AND NOMINATION PETITIONS

KALULO VIII- TUTO YA BA BOTI NI MAPAMPILI AÑOLEZWI KUTA KUFITISA PILAELO YEAMA LIKETISO

28. Repeal and replacement of section 80 - Kufelisa ni kuyolisa kalulo 80

Legal Text

The principal Act is amended by the repeal of section 80 and the substitution therefor of the following:

Tuto ya Muboti

80. *Despite section 79, the Commission shall provide voter education.*

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Mulao omunca ungwalumuna buikalabelo bwa Katengo ka katalima za Liketiso kakufa muboti tuto ni litaba zeama liketiso isiñi feela mwa nako ya liketiso. Kono isiñi inge mulao wa kale, okusufaza tuto ya muboti yeitinga fa liketiso ziliziñwi, mi zefilwe nako ye mulao ulumeleza ba Katengo kakatalima za Liketiso kuswalelela kuluta sicaba litaba za mikwa ya kubota, liswanelo za muboti, kuiñolisa kuba muboti ni kuba ni kabelo mwa mukwa wa zamaiso ya naha. Sikuluho ye icinca tuto ya muboti kuzwa fa swalelele ya kuba musebezi wa liketiso woswalelelwa kueziwa ki Katengo kakatalima za liketiso.

Kwa kotalusa Ñi?

Mulao womunca uzwisezapili kutwisiso ya sicaba yeama mikwa ya liketiso ka kuswalelela kuluta baboti nako kaufela. Kwa kukona kuzwisezapili muboti kuba ni zibo, kuba ni kabelo ni kuutwisisa mikwa ya kubota, inge kufukuzwa litaba za buhata zelyangannisa mwa nako ya liketiso. Kuekeza, Katengo ka katalima za Liketiso bakaba ni misebezi yeyandulukile mi mwendi ikatokwa lisebeliso zeñata, kulela ni mingendenge yakufitisa litaba kwa sicaba kuswalelela kufa tuto ya mwa kubotela. Nihakuli cwalo, mukwa wakuswalelela kuluta wakona kutiiseza sicaba kuba ni kabelo mwa zamaiso ya naha kupanga sibaba sesina ni zibo yeñata ya litaba za liketiso.

29. Insertion of Part VIIIA- NOMINATION PETITIONS

Kubeya kalulo ya VIIIA – MAPAMPILI AÑOLEZWI KUTA KUFITISA PILAELO YEAMA LIKETISO

Legal Text

The principal Act is amended by the insertion of the following new Part immediately after Part VIII

The principal Act is amended by the insertion of the following new Part VIA immediately after Part IV called Proportional Representation system.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Kalulo VIA yenca, iekelizwe yehatisa pampili yeñolwezi kuta kufitisa pilaelo yelatelezi milao yelukisizwe kapa katengo kakañwi kakana ni maata a kuhana kuketwa kwa mutu yayemi mwa liketiso. Hañata pilaelo ifitisiwa ki mutu yalumela kuli yayemi mwa liketiso nalumelezwi ka mafosisa kapa kuketiwa ka kusalatelela mulao wa liketiso.

What Does This Mean?

Kutalusa kuli mulao wa kale ucincize ka kubeya kalulo VIA yenca, onafoo hasamulaho wa Kalulo VIA. Kalulo yenca ye inani zebeilwe kuama Pampili yeñolezwi Kuta Kufitisa Pilaelo yeama Liketiso ulumeleza batu cwale kufitisa pilaelo ya kuzekisa yaketilwe, pili liketiso lisika ezahala kale haiba balumela kuli ya ketilwe na ketilwe ka mafosisa kapa hana lika kaufela zelukela kulatelelwa.

Ze litisa kuli liketiso libe hande ka kubona kuli babayema konji haiba bakonile kuba ni zetokwahala kaufela kuli balumelezwe kuyema mwa liketiso. Ze hape lizwisezapili kusepahala ni buikalabelo mwa mukwa wa kuketa kalibaka lakuli ba Katengo kakatalima za Liketiso ni babayema bakona kubuziwa ni kutatubiwa ki kuta haiba zefosizwe kapa likezo zesikaluka neliezahalile.

Zefilwe liekeza kutusa kupalisa lindwa hasamulaho wa liketiso, kubona butata bobuama litukelo za yayema zakona kufezwa kabubebe, pili kubota kusikaezahala. Kaufela ze, litiiseza batu kuba ni sepo mwa mukwa wa liketiso kubona kuli milao ya kuketa babayema ya latelelwa hande.

Legal Text

95A. A person, who challenges, before a court or tribunal, the nomination of a candidate in accordance with Article 52(4) of the Constitution, shall file a nomination petition in a prescribed manner and form.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Haiba mutu ubata kuzekisa yayemi mwa liketiso mwa kuta kapa fapila tribunal baswanela kuisa pampili ya pilaelo yeñozwi fa fomu yelumelezwi ni kulatelela mihato yelumelezwa ki mulao

Kwa kutalusa Ñi?

Kutalusa kuli mulao omunca woekelizwe utusa mwa kuzamaiseza hande mifilifili mwa liketis, kusina ketululo ni kutokwa niti. Batu baswanela kuitusisa fomu yelukile ni kulatelela hande milao. Ze hape litusa likuta ni litribunal kutalima litaba za lifapano ni lindwa ka kuluka ni ka nako yelukile, kacwalo bapalisa lifapano, litaba za buhata kapa kuitusisa mulao ka mafosisa.

Milao yeama za pampili yeñolezwi kuta kufitasa pilaelo yeama liketiso.

Legal text

95B. (1) The Chief Justice may, by statutory instrument, make Rules relating to the—

(a) practice and procedure before a court or tribunal with respect to the filing and trial of a nomination petition;

(b) time within which any requirement of the rules is to be complied with;

(c) costs of, and incidental to, the filing and trial of a nomination petition;

(d) fees payable in respect of proceedings before a court or tribunal; and

(e) any other matter relating to a nomination petition that the Chief Justice considers necessary.

(2) A person who files a nomination petition before a court or tribunal has the right to appear and be represented before that court or tribunal.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe lifa Chief Justice maata akueza milao mwa kufitiseza pilaelo ni mwa kuezeza mwa kuta, kukopanya ni mihato, nako yefiwa, litifo, ni zeñwi cwalo. Hape ifa mutu ya fitisa pilealo yeama liketiso kuba mwa kuta ni kuyemelwa ki loya kapa muyemeli yomuñwi.

Kwa kutalusa Ñi?

Zefilwe lifa maata ku Chief Justice kueza milao, ka mukwa wa kuitusisa pampili ya mulao yelumelilizwe, milao yezamaisa kamoo lika zeñwi lika ezezwa ni mukwa wa kuisa pilaeli kwa kuta ni kuteeleza lipilaelo zeama liketiso fapilaa kuta kapa tribunal. Milao ikona kukopanya nako yefiwa yelukela kulatelelwa, litifo za kuta, ni lika zeñwize boniwa kuba ni butokwa kuba ni zamaiso yende ya kufitisa lipilaelo ni kupanga muinelo wa milao ya kuitusisa mwa zamaiso ya lifapahano za lipilaelo zeama liketiso. Zefilwe hape lisepisa mutu ufi ni ufi yafitisa pilaelo yeama liketiso kuli unani swanelo ya kuba mwa kuta kapa kuyemelwa ki loya fapilaa kuta kapa tribunal; ze lizwisezapili kuezahala ka nako, kusina saluluti, ni swanelo ya kufiwa katulo kuama mifilifili yeama liketiso.

30. Amendment of section 110 - Sikuluho ya Kalulo 110

Legal Text

Section 110 of the principal Act is amended—

(a) in subsection (1), by the insertion of the word “First” immediately before the word “Schedule”; and

(b) in subsection (2), by the deletion of the word “disqualify” and the substitution therefor of the word “suspend”.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Kalulo ya 110 ibeilwe litaba zenca kueza lika bunolo ni kucinca zekakonahala kuezwa kiba Katengo kakatalima za Liketiso. Cwale italusa hande kuli Mukoloko wa Milao ye yezamaisa batu (Code of Conduct) imwa Mulelo ya Milao Amakalelo ya Mulao. Hape icinca koto yefiwa ya kuloba milao kuzwa fa kupalelwa kuba kufita fa kuzusiwa, kotalusa kuli kopano kapa yayema mwa liketiso wakona kulilimaniswa fa swalelele kufita kuzuselezwa, inge kubonwa kuli balatelela milao.

Kwa kotalusa Ni?

Sikuluho ieza licinceho zepeli zenongile kwa kalulo 110 ya Milao yesacinci niti ya Mulao. Pili, itatulula kuli zelikanyelizwe mwa kalulo (1) ki Mulelo wa Milao ya Makalelo ya Milao, isiñi feela mulelo. Kwa kuzwisezapili kueza ni kukekuluha kulyangana foo Mulao ukaba ni milelo yefitelela ulimuñwi. Lwabubeli, mwa kalulonyana(2), linzwi “kupalelwa” iyolilwe ki “kuzusa”, yecinca muinelo wazefitisizwe. Kufita kuzuselezwa kapa kupalelisa mutu kuba mwa ofisi kapa kuikola swanelo, mubulelelo omunca ufa maikuto a swalelele apalelisa mutu zekona kuzisiwa mwamulaho.

31. Amendment of section 125 - Sikuluho ya kalulo 125

Legal Text

Section 125(2) of the principal Act is amended by the deletion of paragraph (w) and the substitution therefor of the following:

(w) the delimitation of constituencies, wards and polling districts.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe zenca linolofaza kalulo 125(2)(w) ka kufukuza maata a Katengo fa kueza milulwani. Mwatasa mulao wakale, Katengo nekakona kueza milao ya kueza milulwani ya lipulobinsi, lilalanda, mawaadi ni likiliti. Mulao womunca linzwi la pulobinsi lizusizwe fa mukoloko, kona kuli maata a Katengo cwale asebeza feela kwa kueza milulwani ya lilalanda, mawaadi ni likiliti mokuezwa liketiso.

Kwa kotalusa Ŋi

Kwa kotalusa kuli mulao womunca ubonisa kuutwahala kwa misebezi ya Katengo fa maata akueze milulwani (kumaka mapa ya libaka mwa kubotela kapa kulala milulwani ya lilalanda) musebezi kikotalima feela fa milulwani ya libaka zeitusisiwa kubota isiŋi lipulobinsi kaufela. Lipulobinsi halisali libaka zekona kuezwa milulwani ki Katengo ka mulao mwatasaa sikwata sa mibamba, zefukuza kuzabiba zekaezahala ni kupalisa Katengo kuakalezwa kuli bana ni maata fa halimu a milulwani ya lipulobinsi kuama misebezi ya liketiso. Hakuisiwa mwa mukwa omuŋwi, mulao utalima fa libaka mokuezwa liketiso ili, lilalanda, mawaadi ni likiti isiŋi lipulobinsi moneliabelwa mwatasaa muinelo wa mulao wa kale.

32. General Amendment - Sikuluho Yeikemezi

Legal Text

The principal Act is amended by the deletion of the words “compartment” and “compartments” and the substitution therefor of the words “booth” and “booths”, respectively, wherever the words appear.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Zefilwe ze licinca manzwi amaŋwi aitusisizwe mwa likalulo kaufela za mulao. Mulao wa kale foutusisize kaufela manzwi “kompatimenti” kapa “likompatimenti” manzwi aocwale ayolisizwe ki “mbuusi” kapa “limbuusi”

Kwa kotalusa Ŋi?

Kwa kotalusa kuli zefilwe linolofaza mulao mwa muinelo wa nako yacwale. Kuyolisa linzwi la “kompatimenti” ka linzi la “mbuusi” leli bumolo kubulelwa ni kuutwiswa ki baboti, bazamaisi ba liketiso ni sicaba kaufela libaka lakuli “mbuusi mwa kubotela” izibahala hahulu ni kutwaelwa mwa mikwa ya liketiso.

33. Amendment of the Schedule - Simuluho ya Schedule

Legal Text

The principal Act is amended in the Schedule by the deletion of the Heading and the substitution therefor of the following:

FIRST SCHEDULE

(Section 110)

(Kalulo 110)

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Sikuluhu icinca feela toho ya taba ka kucomeka linzwi “First” fa pilaa linzwi Schedule.” Cinceho ye haicinci zemwa Schedule, kono italusa kuli zefilwe litalima fa First Schedule.

Kwa kutalusa Ñi?

Sikuluhu izwisezapili taluso ya mulao ka kucinca toho ya taba “Schedule” kuba “First Schedule,” kuli mulao ubone hande Schedule yetalimiwa. Cinceho iba yabutokwa libaka la kuli Mulao omutuna neuna ni Schedule ilinwi feela, kono mulao omunca ufitisa Second Schedule, kubonisa butokwa bwa kutaluhanya mwahalaa lischedule zepeli kukekuluha kulyangana kapa litaluso zesiza niti.

Kucomeka Mulao wa Schedule ya Bubeli

Legal Text

The principal Act is amended by the insertion of a new Second Schedule as set out in the Appendix.

Manzwi a Milao yenolofalizwe

Second Schedule italusa lipula zebulukezwi basali, babanca ni batu babana ni bufokoli bwa mubili molikaebelwa mwahalaa likopano za litaba za naha kulatelela mulao wa kuabela lipula kwa likopa ka kulatelela palo ya maboti afumanwi ki mueteleli wa kopano. Ba katengo ka katalima za Liketiso abafi lipula onacwalo, kono baitusisa musebelezo wa lipalo woama palo ya maboti afumanwi ki mueteleli ni mueteleli wa kopano ya litaba za naha.

Mukwa ukala ka kukopanya maboti afumani mueteleli ni mueteleli wa kopano ya naha yanabile ni kabelo mwa liketiso. Maboti ahanilwe abaliwi asiiwa. Hasamulaho maboti kaufela akopanyizwe palo kaufela ikakualuliwa kapalo ya lipula zebulukilwe mwa sitopa ni sitopa kufumana palo yefiwa ya maboti a sipula silisiñwi. Ka mutala, lipula za basali kize 20, babanca kize 15, mi batu babana ni bufokoli bwa mubili kize 5, mi sitopa ni sitopa sina ni palo yasona. Palo isa zibahala feela, kopano ni kopano maboti ayona aka aluliwa ka palo yefumanwi ki sipula silisiñwi kubona kapa ki lipula zekai zefumanwa. Haiba kopano ifumana holu namba mi isana ni fulakishini yesiyezi, ye yesiyezi haina kusiiwa. Likopano zena ni fulakishini yetuna cwale liabelwa lipula zesiyezi. Haiba likopano zepeli lina ni palo yelikana yazesiyezi mi kusiyezi feela sipula silisiñwi, mulao ukaitusisa mukwa wa kunopa tupampili fo kuñozwi mabizo a likopano zeo kapa kuitusisa maneku a koini kapa mikwa yemiñwi ya kufa yakanopiwa pili kusina sobozi yeba teni.

Schedule hape italusa ka kubonahala hande kuli kopani ni kopani pili ilukela kufita fa sikonkwani kuli ikone kuba ni lipula mwa sitopa seo. Haiba ipalelwa ikazwa kapa kutuhela mwa mukwa wapili. Haili fa lipula za kansulu, musebelezo oswana ukaitusisiwa, neba kuli palo ya lipula ika shutana. Litafule mwa Schedule libonisa musebelezo woezahala. Litusa batu bababala kubona maboti

mwa fetuhezi kuba lipula zebulukezwi basali, babanca, ni batu babana ni bufokoli bwa mubili. Schedule ye ki musebelezo wa kuabela lipula yecinca kubota mwa liketiso kuba wa kuabela lipula zebulukilwe ka kuitusisa palo ya maboti afumanwi mwa mukwa omunde osina saluluti.

Kwa kotalusa Ñi?

Kwa kotalusa kuli schedule italusa musebelezo wa kuabela lipula za basali, babanca, ni batu babana ni bufokoli bwa mubili mwahalaa likopano za litaba za naha zenelibile ni kabelo mwa liketiso. Mwa mukwa obunolo, ba Katengo kakatalima za Liketiso baanga maboti kaufela alumelezwi a baeteleli ba likopano zebile ni kabelo mwa liketiso ni kuitusisa zona kubona kapa kopano ni kopano lipula zekai. Likopano zena ni maboti amañata lifiwa lipula zeñata, mi zena ni maboti amanyinyani lifiwa lipula zenyinyani kapa mane halina lipula.

Palo ya lipula isebeziwa pili ka kuitusisa palo yefumanwi (palo ya maboti ya sipula silisiñwi). Haiba kopano ina ni maboti “asiyezi” hasamulaho wa kuunga lipula. Haiba kopano inani “zesiyezi” maboti hsamulaho wakuunga holu namba ya lipula, zesiyezi lilikanyezwa ni likopano zeñwi, mi lipula zesiyezi lifiwa kwa likopano zena ni palo yetuna ya zesiyezi. Haiba kuna ni baba likanelela, kukaezwa keto ya kunopa tupampili fokuñozwi mabizo a likopano kapa linombolo kapa mikwa yemiñwi yetusa kuli lipula lifiwe kusina sobozi.

Mulelo omutuna ki kubona kuli lipula zabutokwa za basali, babanca, ni batu babana ni bufokoli bwa mubili liabelwa kusina ketululo kuitinga fa palo ya batu beneba botezi kopano ni kopano ya litaba za naha.